

**САМОЗАТЕМНЯЮЩАЯСЯ СВАРОЧНАЯ МАСКА  
С РЕСПИРАТОРНЫМ ЗАЩИТНЫМ УСТРОЙСТВОМ**

RU

**AKTIVER SCHWEISSHELM  
MIT ATEMSCHUTZGERÄTE**

DE

**MASQUE DE SOUDAGE AUTO-OBSCURCISSANT  
AVEC SYSTÈME DE PROTECTION RESPIRATOIRE**

FR

**MASCHERA AUTO-OSCURANTE CON  
DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DELLE  
VIE RESPIRATORIEE**

IT

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
MANUALE D'USO**



EN 379  
EN 175  
EN 12941

Стр. 1/40



 Прочитайте данное руководство перед началом эксплуатации.


## 1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ


Защитная маска OPTO WIND – это изделие нового поколения среди средств индивидуальной защиты. В данном изделии используются такие достижения современных технологий, как жидкокристаллические диоды, оптоэлектронная диагностика, солнечная энергия, микроэлектроника и т. д. Самозатемняющаяся сварочная маска не только эффективно защищает глаза оператора от воздействия сварочной дуги, но также позволяет освободить руки и точно направить сварочную дугу. Таким образом, можно значительно повысить качество и эффективность работы. Сварочная маска может широко применяться при выполнении сварочных работ, металлизации напылением, дуговой резке и т. д.


В сварочную маску встроено РЕСПИРАТОРНОЕ ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО, основанное на принципе циркуляции сжатого воздуха. Воздух проходит в маску из закрепленной ремнем секции нагнетания воздуха через фильтр по воздухопроводу. Подача отфильтрованного воздуха способствует созданию положительного давления внутри маски, что предотвращает попадание загрязненного воздуха в зоны дыхания оператора. В автоматическом респираторном устройстве имеются высокоэффективные одноразовые сменные фильтры тонкой очистки.


Секция нагнетания воздуха оборудована визуальным оповещением о низком уровне заряда батареи, а также предупреждающими сигналами различных типов (звуковой, визуальный и вибрационный) о засорении или отсутствии фильтра.


## 2. ВНИМАНИЕ


 **ВНИМАНИЕ:** материалы, контактирующие с кожей, могут стать причиной возможной аллергической реакции.

 **ВНИМАНИЕ:** не используйте маску для работы, если защитные пластины установлены некорректно. Работа с непокрытым жидкокристаллическим фильтром может привести к появлению не предусмотренных гарантий повреждений (высокие температуры, растрескивание из-за ударов, следы от брызг), снизить защиту от воздействия УФ-/ИК-излучения и стать опасным производственным фактором.

 **ВНИМАНИЕ:** НЕ производите сварочные работы в маске с жидкокристаллическим фильтром в осветленном состоянии. Если фильтр не затемняется, прекратите сварку и обратитесь за помощью в обслуживающую организацию.

 **ОСТОРОЖНО:** жидкокристаллический сварочный фильтр не предназначен для кислородно-ацетиленовой, лазерной и низкотемпературной сварки. Определение сварочной дуги может быть затруднено такими факторами, как сила тока, расстояние до дуги, частота сварки, тип электрода, защитный газ, условия освещенности.

 **ОСТОРОЖНО:** не используйте данную сварочную маску при очень высоких температурах: фильтры могут перестать функционировать в связи с превышением температурного диапазона работы электронных компонентов.

 **ВНИМАНИЕ:** маска предназначена для защиты от воздействия ультрафиолетового (УФ) и инфракрасного (ИК) излучения. Маска не подходит для защиты от сильных ударов, взрывов и воздействия агрессивных жидкостей.

 **ВНИМАНИЕ:** НЕ используйте защитное респираторное устройство:

- Если атмосфера опасна для здоровья оператора и/или содержит менее 17% кислорода или неизвестные вещества.
- В замкнутых и/или непрветриваемых помещениях, таких как баки, трубы, каналы и т. д.
- Вблизи открытого пламени и/или искр.
- На взрывоопасных участках.
- На участках, подверженных воздействию сильного ветра.
- Если устройство нагнетания воздуха перестало работать по какой-либо причине.
- Если устройство нагнетания воздуха не оборудовано фильтром.
- Если устройство нагнетания воздуха отключено. В этом случае может произойти резкий выброс углекислого газа и удаление кислорода из головного устройства.

### 3. СЕРТИФИКАТЫ БЕЗОПАСНОСТИ

#### ЖИДКОКРИСТАЛЛИЧЕСКИЙ СВЕТОФИЛЬТР:

EN 379 – Средства индивидуальной защиты глаз. Автоматические сварочные светофильтры. Сертифицировано органом технической экспертизы № 0530

#### СВАРОЧНАЯ МАСКА:

EN 175 В – Индивидуальная защита. Средства защиты глаз и лица при сварке и аналогичных процессах

#### ЗАЩИТНАЯ СИСТЕМА В СБОРЕ (Маска + Защитное респираторное устройство):

EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 – Средства индивидуальной защиты органов дыхания. Фильтрующие устройства с принудительной подачей воздуха, используемые со шлемом или капюшоном. Технические требования, испытания, маркировка

Сертифицировано органом технической экспертизы № 0158

Респираторное защитное устройство разработано и изготовлено в соответствии с EN12941: 1998 как прибор TH2P R SL.

Указанный уровень защиты обеспечивается только при использовании фильтров производителя, имеющих маркировку «EN12941:1998 TH2P R SL».

RU

### 4. УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ

#### Защитная система включает следующие компоненты:

- Маска для сварки (с жидкокристаллическим фильтром)
- Оголовье с воздухопроводом
- Уплотнительный капюшон
- Устройство нагнетания воздуха (с батареей, фильтром P R SL и фильтром предварительной очистки)
- Дыхательный рукав
- Ремень
- Зарядное устройство
- Указатель расхода воздуха
- Руководство пользователя
- Сумка

### 5. ПРОВЕРКА ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

#### Перед использованием маски необходимо убедиться, что:

- Самозатемняющийся светофильтр работает корректно. Повреждения светофильтра отсутствуют.
- Защитные пластины фильтра (защитные стекла) чистые, прозрачные, не имеют повреждений и надежно крепятся к маске и покрывают самозатемняющийся фильтр сзади и спереди.
- Корпус маски не имеет повреждений, включая, среди прочего, трещины, отверстия и следы оплавления.
- Все компоненты системы подачи воздуха находятся в рабочем состоянии и не имеют видимых повреждений (отверстий, царапин и т. д.). Замените поврежденные или изношенные детали. Тщательно проверьте состояние дыхательного рукава и уплотнительного капюшона.
- Дыхательный рукав, маска и устройство подачи воздуха хорошо соединены.
- Имеется достаточный поток воздуха (см. «Испытание расхода воздуха»)
- Система оповещения работает корректно (см. «Оповещающие сигналы»)
- Воздух нагнетается внутрь всей защитной системы от воздуходува до капюшона
- Батарея полностью заряжена (см. раздел «Батарея»)

#### Кроме того:

- Запрещается касаться подвижных частей.
- Убедитесь, что конструкция маски или фильтра не была изменена.
- Избегайте попадания воды и других жидкостей внутрь конструкции, в частности – в мотор, вентилятор, фильтр и батарею.
- Убедитесь, что маска подходит по размеру, а капюшон плотно прилегает к голове (борода или длинные волосы могут мешать прилеганию капюшона).
- Убедитесь, что устройство нагнетания воздуха установлено таким образом, чтобы рукав не запутывался во время работы.
- При интенсивной работе давление внутри устройства может стать отрицательным при максимальной скорости вдоха. Только опытный и квалифицированный персонал должен использовать данное защитное респираторное устройство.
- Не следует менять конструкцию фильтров для использования в разных устройствах нагнетания воздуха.

## 6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ЖИДКОКРИСТАЛЛИЧЕСКОГО СВЕТОФИЛЬТРА

RU

Зона обзора	3290 мм <sup>2</sup> (5,2 кв. дюйма)
Размер фильтра (мм)	90 x 110
Определение дуги	Два датчика
Контроль чувствительности	Изменяемый параметр
Время переключения (с)	1/10 000 (0,1 мс)
Основной источник питания	Солнечная батарея
Запасной источник питания	Литиевая батарея
Температура работы и хранения	14-131F (-10-55C)
Защита от воздействия УФ-/ИК-излучения	До оттенка 16
Задержка при переключении из затемнения в осветленное состояние	0,1 и 2 секунды
Светлый оттенок	4
Темный оттенок	9-13
Режим шлифования	Да
Герметичность	Пыле- и водостойчивое исполнение
Стандарты	CE EN379    ANSI Z87
Оптический класс	1
Класс светорассеяния	3
Класс отклонения светопрозрачности	1
Класс углового соотношения	Не применимо

## 7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ РЕСПИРАТОРНОГО ЗАЩИТНОГО УСТРОЙСТВА

Устройство принудительной подачи воздуха имеет небольшую массу и удобно в обращении. Оно оснащено сменным фильтром улавливания частиц. Устройство обеспечивает надежную защиту от вдыхания твердых частиц.

Расход воздуха	170 - 240 л/мин
Вес устройства с фильтром	920 г
Тип фильтра	P R SL
Тип батареи	Аккумуляторные и заряжаемые батареи Li-Ion 7,4 В / 5200 Ah
Количество циклов зарядки	>350
Сигнал о низком заряде батареи	Визуальный сигнал
Сигнал о низком уровне воздуха (ниже 170 л/мин)	Визуальный, звуковой, вибрационный
Уровень шума	65 дБа
Стандарты	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008
Температура хранения	От +0°C до +40°C
Допустимая влажность при хранении	При относительной влажности более 75%

Время работы устройства составляет более 8 часов при минимальном расходе воздуха с новым фильтром и полностью заряженной батареей в чистой среде (6 часов при максимальном уровне расхода воздуха).

### Условные обозначения:

R = фильтр можно использовать более одной рабочей смены.

S = фильтр защищает от взвешенных частиц.

L = фильтр защищает от жидких частиц.

## 8. СБОРКА ЗАЩИТНОГО РЕСПИРАТОРНОГО УСТРОЙСТВА (Рис. 2)

- Поместите респираторное устройство на ленту: пропустите внутренний ремешок через петли. Затем протяните ремешок через 2 петли ленты и через застежку.
- Вставьте батарею в устройство нагнетания воздуха, убедитесь, что батарея закреплена в нужном положении. Важно, чтобы защелка батареи была плотно зафиксирована.
- Чтобы вынуть батарею, тяните за защелку и одновременно двигайте батарею вверх.

## 9. ФИЛЬТР ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ И ТОНКОЙ ОЧИСТКИ

- Респираторное защитное устройство оснащено высокопроизводительным фильтром тонкой очистки класса P R SL, а также фильтром предварительной очистки.
- При появлении звукового предупреждающего сигнала фильтр предварительной очистки следует проверить или заменить. В очень запыленных зонах эту операцию следует выполнять часто.
- Фильтры следует регулярно проверять (см. Испытание расхода воздуха) и менять. Убедитесь, что сменные фильтры не были в употреблении, не имеют видимых повреждений, а срок их годности не истек.
- С точки зрения гигиены максимальное время работы фильтра тонкой очистки составляет не более 180 часов.

 **Запрещается очистка фильтров любым способом.**

 **Используйте только фильтры предварительной и тонкой очистки компании GCE Group.**

### ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ТОНКОЙ ОЧИСТКИ (Рис. 3):

- Удерживайте устройство подачи воздуха и тяните крышку справа.

 **ВНИМАНИЕ! НЕ применяйте никаких инструментов, чтобы открыть крышку фильтра.**

- Вращая, удалите фильтр из уплотнения. Протрите устройство от пыли.
- Вставьте сменный фильтр на место с помощью аналогичного вращательного движения. Аккуратно нажимайте на фильтр, пока он не займет соответствующее положение.
- Закрывайте крышку фильтра до тех пор, пока она не займет нужное положение в корпусе устройства.

### ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОЧИСТКИ (Рис. 4):

- Фильтр предварительной очистки представляет собой рукав, который крепится к основному фильтру.
- Чтобы снять/заменить фильтр, просто выньте старый фильтр и поместите новый на его место.
- Важно убедиться, что наполнитель основного фильтра полностью закрыт фильтром предварительной очистки.
- Фильтр разработан специально для данного устройства. Он используется для очистки воздуха дыхания оператора. Важно, чтобы оператор проверил наличие признаков повреждения или деформации фильтра, которые могут стать причиной попадания загрязненного воздуха внутрь устройства. Такой фильтр может быть уже использован, поврежден или загрязнен.

## 10. СБОРКА РУКАВА

- Установите штырьки байонетного соединителя рукава в соответствии с разъемными воздуховыпускного отверстия устройства.
- Нажимайте на байонетный соединитель до тех пор, пока устройство подачи воздуха не достигнет нижней части отверстия, затем вращайте его по часовой стрелке, пока штырьки не установятся в соответствующее положение.
- Соединение рукава с капюшоном выполняется аналогичным образом.

## 11. СВАРОЧНАЯ МАСКА: ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ / ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

### ЖИДКОКРИСТАЛЛИЧЕСКИЙ ФИЛЬТР (Рис. 5):

Данный самозатемняющийся фильтр защищает оператора от вредного воздействия УФ- и ИК-излучения и в осветленном и в затемненном состоянии в зависимости от того, какой оттенок фильтра установлен.

 **ОСТОРОЖНО: При использовании поврежденных линз можно получить сильные ожоги. Не пользуйтесь поврежденными линзами.**

#### Аналоговая настройка отклонения светопрозрачности:

- Вручную настройте круглый регулятор чувствительности, расположенный на поверхности фильтра внутри сварочной маски.
- Обратитесь к таблице подбора оттенков, чтобы подобрать рекомендованные оттенки для сварочных работ.

#### Аналоговая настройка чувствительности:

- Для настройки чувствительности используйте круглый регулятор, расположенный на поверхности фильтра внутри сварочной маски. Важно: настройка на самую маленькую величину приведет к тому, что фильтр будет находиться в осветленном состоянии при шлифовании.

#### Настройка задержки:

- Меняйте время задержки, нажимая, но не удерживая, кнопку Delay/Grind (Задержка / Шлифование). Загорится красная лампочка. Для отключения задержки снова нажмите кнопку Delay/Grind (Задержка / Шлифование).

**Режим шлифования:**

- Чтобы активировать режим шлифования, нажмите и удерживайте кнопку Delay/Grind (Задержка / Шлифование) до тех пор, пока не загорится зеленая лампочка. Чтобы деактивировать режим шлифования, снова нажмите, но не удерживайте кнопку Delay/Grind (Задержка / Шлифование).

**Серийный номер (Puc. 6):**

- Выдвиньте жидкокристаллический фильтр из-под фиксирующих пружин. Серийный номер находится в верхней части фильтра.

**СВАРОЧНАЯ МАСКА:**

Эта сварочная маска разработана для защиты лица оператора от воздействия УФ-ИК-излучения в соответствии со стандартами CE.

**Регулировка оголовья (Puc. 7):**

- Отрегулируйте верхнюю часть оголовья, чтобы оно сидело на голове достаточно глубоко, обеспечивая равновесие и стабильное положение.
- Чтобы отрегулировать положение оголовья, удерживайте круглый регулятор, расположенный сзади, и настраивайте плотность посадки.

**Настройка наклона маски (Puc. 8):**

- Устройство с правой стороны оголовья позволяет отрегулировать наклон маски в 4 разных положениях.
- Чтобы выполнить настройку, поднимите пластину и двигайте ее до получения желаемого положения.

**Надевание сварочной маски (Puc. 9):**

- Потяните эластичный подбородочный щиток маски вниз, одновременно тяните вниз саму маску.
- Убедитесь, что подбородочный щиток подходит по размеру и удобно держится под подбородком.

## 12. УСТРОЙСТВО НАГНЕТАНИЯ ВОЗДУХА: ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ/ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ (Puc. 10)

Устройство нагнетания воздуха разработано для того, чтобы обеспечить постоянную подачу воздуха и в случае необходимости подать сварщику сигнал о том, что не достигается минимальный расчетный уровень расхода, составляющий 170 л/мин.

Устройство подает визуальный предупреждающий сигнал о низком уровне заряда батареи и сигналы различного характера (звуковой, визуальный с вибрацией) о том, что фильтр отсутствует или заблокирован.

- Включите устройство, нажав кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) на панели управления.
- Поток воздуха можно настроить двумя кнопками со стрелками со 170 л/мин до 240 л/мин.
- Количество горящих зеленых жидкокристаллических диодов показывает фактический уровень расхода.

**Предупреждающие сигналы различного характера (звуковые, визуальные с вибрацией)**

- Микропроцессор, находящийся внутри устройства, автоматически регулирует скорость работы мотора, чтобы компенсировать засорение фильтра и состояние батареи. Если микропроцессор не в состоянии поддерживать установленный уровень потока воздуха, устройство издает звук «бииип» (слышимый акустический сигнал). Если есть возможность, микропроцессор автоматически уменьшит поток воздуха на один уровень вниз; если такой возможности нет, предупреждающий сигнал будет продолжать звучать.
- Когда уровень расхода воздуха упадет ниже безопасного минимума, вместе с первым звуковым сигналом начнет звучать второй, а устройство начнет вибрировать. В этот момент оператор должен прекратить работу, выйти из рабочей зоны в безопасное место и сменить фильтр или зарядить/сменить батарею.
- В зависимости от типа возникшей проблемы оператору следует заменить фильтр предварительной очистки на новый (в очень загрязненных средах указанные фильтры необходимо часто менять) и/или зарядить или сменить батарею. Если продолжает звучать предупреждающий сигнал о засорении, необходимо заменить фильтр тонкой очистки. Только после того, как устройство с отключенным предупреждающим сигналом покажет допустимый уровень расхода воздуха, оператор может вернуться на рабочее место.

**Визуальный предупреждающий сигнал:**

- Число, которое отображается на красном мигающем светодиоде при первом запуске устройства, показывает количество заряда в зависимости от состояния батареи.
- Если отображаются все красные светодиоды, батарея полностью заряжена. Начинать рабочую смену рекомендуется с полностью заряженной батареей.
- Если в устройстве установлена полностью заряженная батарея, оно должно работать нормально, но если продолжает звучать предупреждающий аудиосигнал, оператор должен заменить фильтр. Если этот способ не помогает решить проблему, посмотрите другие способы решения в разделе «Поиск неисправностей».

## 13. ИСПЫТАНИЕ РАСХОДА ВОЗДУХА (Puc. 11)

- Отсоедините дыхательный рукав от устройства нагнетания воздуха.
- Установите индикатор расхода воздуха в коннектор дыхательного рукава, удерживайте рукав в вертикальном положении на уровне глаз.
- Включите источник питания. Расход воздуха является достаточным только в том случае, если шариковый указатель достигает уровня расхода воздуха. Если индикатор находится ниже минимального уровня расхода, необходимо зарядить батарею или сменить фильтр. Если проблему невозможно решить таким способом, посмотрите другие способы решения в разделе «Поиск неисправностей».

## 14. БАТАРЕИ УСТРОЙСТВА НАГНЕТАНИЯ ВОЗДУХА (Рис. 12)

**ВАЖНО!** В устройстве используется съемная перезаряжаемая литиевая батарея с железным элементом. Батарея поставляется с небольшим зарядом, ее необходимо заряжать в течение шестнадцати часов перед первым использованием устройства.

- Батарею можно заряжать отдельно от устройства нагнетания воздуха или вместе с ним.



**Зарядное устройство следует использовать только по назначению.**



**Не заряжайте батарею в потенциально взрывоопасной среде.**



**Зарядное устройство предназначено для эксплуатации только в помещении. Следует обеспечить защиту батареи от влаги.**

Зарядное устройство автоматически управляет процессом зарядки. После того как батарея зарядится, зарядное устройство переключается в режим непрерывной подзарядки и удерживает батарею полностью заряженной. Время зарядки составляет от 4 до 6 часов.

**Зарядка батареи:**

- Убедитесь, что напряжение источника электропитания подходит для зарядки батареи.
- Включите зарядное устройство в розетку.
- Вставьте батарею в зарядное устройство. Разъем находится на обратной стороне батареи (см. Рис. 15)
- Красная светодиодная лампочка показывает состояние зарядки.
- По завершении зарядки активируется режим непрерывной подзарядки: красная светодиодная лампочка гаснет, загорается зеленый светодиод.
- Отключите зарядное устройство от электросети.



**Не оставляйте неиспользуемое зарядное устройство подключенным к сети.**

## 15. УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ФИЛЬТР С ЖИДКОКРИСТАЛЛИЧЕСКИМ ИНДИКАТОРОМ:**

- Фактически фильтр с жидкокристаллическим индикатором требует только периодической очистки при загрязнении линз, панели солнечной батареи и/или датчиков, которые могут загрязниться или стать матовыми из-за дыма. Очищайте фильтр с помощью стеклоочистителя или слабого мыльного раствора и мягкой ветоши и бумажного полотенца (не погружайте фильтр в воду или раствор). Часто меняйте крышки.

**СВАРОЧНАЯ МАСКА:**

- Фактически сварочную маску необходимо только очищать по мере загрязнения. Очищайте маску с помощью стеклоочистителя или слабого мыльного раствора и мягкой ветоши и бумажного полотенца (не погружайте маску в воду или раствор).



**Не роняйте маску и не подвергайте ее ударам: это может привести к появлению трещин на корпусе и снижению защитных свойств.**

**ЗАЩИТНАЯ ПЛАСТИНА (КРЫШКА) ИЗ ПОЛИКАРБОНАТА:**

- Меняйте защитные крышки по мере того, как они теряют гибкость, гнутся или деформируются. Очищайте пластины слабым мыльным раствором, обращая внимание на крепления.

**УСТРОЙСТВО НАГНЕТАНИЯ ВОЗДУХА:**

- Чтобы устройство нагнетания воздуха, корпус фильтра и основные устройства системы остались в хорошем рабочем состоянии, необходимо регулярно проводить очистку. Нельзя допускать попадания жидкостей внутрь устройства нагнетания воздуха или на элемент фильтра.



**Сушить детали следует на воздухе. Ни при каких обстоятельствах не следует использовать растворители или абразивные материалы. Нельзя сушить устройство с помощью излучения или горячего воздуха.**

- Если устройством пользуется один человек, достаточно очистки с помощью ветоши и теплого мыльного раствора.
- Если устройством пользуются несколько человек, требуется дезинфекция при передаче маски от одного человека к другому.
- Если применять маску в соответствии с приведенными инструкциями, она будет сохранять свои защитные свойства в течение 2 – 3 лет сверх расчетного срока эксплуатации. Перед каждым применением оператору следует проверить наличие дефектов: трещин, сколов на фильтрах и рукавах, щитках и других компонентах маски.

## 16. ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Если произошло резкое изменение подачи воздуха через устройство нагнетания, необходимо убедиться, что:

- Все детали системы подачи воздуха собраны корректно.
- Батарея заряжена, коннектор батареи не имеет повреждений и установлен корректно.
- Зарядное устройство находится в рабочем состоянии (если нет, диоды не горят).
- Фильтры не забиты.
- В воздушном рукаве нет отверстий.
- Уплотнительный капюшон не имеет повреждений.
- Время работы после полной зарядки батареи не увеличилось (если нет, нужно заменить батарею).

Неисправность	Вероятная причина	Рекомендация
<b>Устройство нагнетания воздуха не работает совсем</b>	Батарея полностью разрядилась (проверьте, будет ли устройство работать с другой заряженной батареей).	Зарядите батарею (если проблема не решится, проверьте состояние батареи).
	Неисправность связана с мотором, монтажной платой или коннектором.	Обратитесь к поставщику.
<b>Низкий уровень потока воздуха</b>	Забит воздушный рукав или воздухопровод. Утечка.	Проверьте состояние рукава или воздухопровода, ликвидируйте засор. Проверьте уплотнения, коннекторы и воздушный рукав. Убедитесь в отсутствии утечки воздуха через отверстия или разрывы.
	Батарея недостаточно заряжена.	Зарядите батарею (если неисправность сохраняется, проверьте состояние батареи).
	Забит фильтр предварительной или тонкой очистки.	Замените фильтр предварительной очистки. Если неисправность сохраняется, замените фильтр тонкой очистки.
<b>Короткое время работы</b>	Забит фильтр.	Замените фильтр.
	Батарея не заряжена соответствующим образом.	Зарядите батарею (если проблема не решится, проверьте батарею).
<b>Невозможно зарядить батарею</b>	Поврежден контакт батареи.	Проверьте контакт батареи.
	Неисправно зарядное устройство.	Обратитесь к поставщику.
<b>Нельзя достаточно зарядить батарею</b>	Батарея изношена.	Установите новую батарею.

## 17. РУКОВОДСТВО ПО ПОДБОРУ КОМПОНЕНТОВ (Рис. 1)

1	Наружная защитная пластина	8	Фильтр предварительной очистки
2	Корпус маски	9	Фильтр тонкой очистки
3	Самозатемняющийся фильтр с жидкокристаллическим индикатором	10	Устройство нагнетания воздуха
4	Внутренняя защитная пластина	11	Батарея устройства нагнетания воздуха
5	Уплотнительный капюшон	12	Зарядное устройство (евростандарт)
6	Оголовье и воздухопровод в сборе	13	Ремень
7	Воздушный шланг и крышка в сборе		

## 18. ТАБЛИЦА ПОДБОРА ОТТЕНКОВ

Обратитесь к таблице в конце данного руководства.

**Важно:** Таблица подбора оттенков взята из стандарта EN 169.

## 19. УТИЛИЗАЦИЯ



Данное устройство соответствует требованиям директив, посвященных защите окружающей среды (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC).


По истечении жизненного цикла изделие необходимо утилизировать в соответствии с требованиями, касающимися специального сбора отходов, поскольку его нельзя уничтожить как обычный городской мусор.

Устройство изготовлено из неразлагаемых материалов и веществ, которые могут стать потенциальным источником загрязнения окружающей среды при неправильной утилизации.

RU

## 20. ГАРАНТИЯ

Гарантия GCE на дефекты материала и производства составляет 2 года. Полностью условия гарантии приведены в гарантийном сертификате GCE на сайте компании.

 **Lesen Sie dieses Handbuch vor der Nutzung des Geräts sorgfältig durch.**








## **1. ZUSAMMENFASSUNG**

Die OPTO WIND-Maske ist ein Arbeitsschutzprodukt der neuen Generation. In das Produkt sind neue und fortschrittliche Technologien wie LCD, Optoelektronik-Erkennung, Solarenergie, Mikroelektronik usw. integriert. Die automatische Schweißmaske schützt nicht nur die Augen des Bedieners vor Verletzungen durch Lichtbögen sondern ermöglicht auch die Bedienung des Schweißgeräts mit beiden Händen, wodurch genaue Lichtbögen möglich sind. Dadurch können Produktqualität und Arbeitseffizienz erheblich gesteigert werden. Die Maske kann für verschiedene Schweiß-, Schneide-, Spritz-, Lichtbogenfugenhobelarbeiten usw. eingesetzt werden.

Das integrierte ATEMSCHUTZGERÄT basiert auf dem Prinzip, Luft mit Überdruck im Helm zirkulieren zu lassen. Die Gebläseeinheit, die am Gürtel angebracht wird, versorgt den Helm über einen Filter und einen Luftschlauch mit Luft. Die Zufuhr gefilterter Luft erzeugt einen positiven Druck im Helm, wodurch die verschmutzte Luft von außen nicht in den Atmungsbereich des Anwenders gelangen kann. Das elektronische Atemgerät verfügt über ein austauschbares, entsorgbares Hocheffizienz-Partikelfiltersystem.

Die Gebläseeinheit verfügt über einen visuellen Alarm bei geringem Batteriezustand und einem Mehrfachalarm (hörbar, visuell und Vibration) im Falle eines blockierten oder fehlenden Filters.

## **2. WARNHINWEISE**

-  **WARNUNG, Materialien, die in Kontakt mit der Haut des Anwenders kommen, können bei allergieempfindlichen Personen allergische Reaktionen auslösen.**
-  **WARNUNG, bedienen Sie diesen Schweißhelm nie, wenn die Linsenabdeckung nicht ordnungsgemäß angebracht ist. Wenn der LCD-Schweißfilter nicht geschützt wird, können Schäden entstehen, die nicht von der Garantie abgedeckt sind (wie z. B. übermäßige Temperatur, Risse aufgrund von Stößen und Schäden durch Spritzer), der UV-/IR-Schutz kann beeinträchtigt und zu einem Sicherheitsrisiko werden.**
-  **WARNUNG, führen Sie KEINE Schweißarbeiten aus, wenn sich der LCD-Filter auf der niedrigen Stufe befindet. Wenn der Filter den Helm nicht abdunkelt, beenden Sie die Arbeit sofort und kontaktieren zur Unterstützung einen Dienstanbieter.**
-  **ACHTUNG, dieser LCD-Schweißfilter ist nicht für Acetylen-Sauerstoff-, Laser- oder Schweißanwendungen mit geringer Stromstärke konzipiert. Die Lichtbogenerkennung kann aufgrund der Stromstärke, dem Abstand zum Lichtbogen, der Schweißstromfrequenz, der Elektrodenart, der Schutzgase und der Lichtbedingungen beeinträchtigt werden.**
-  **ACHTUNG, verwenden Sie dieses Gerät nicht in einer Umgebung mit hohen Temperaturen, in welcher die Filterfunktion aufgrund überschrittener Temperaturwerte der elektronischen Komponenten nicht gewährleistet ist.**
-  **WARNUNG, dieser Helm schützt Sie vor Funken, Spritzern und IR-/UV-Strahlen. Er schützt Sie nicht vor schweren Stößen, Explosionen und korrosiven Flüssigkeiten.**
-  **WARNUNG, nutzen Sie das Atemschutzgerät NIE unter folgenden Bedingungen:**
  - Wenn die Atmosphäre unmittelbar gefährlich für die Hygiene oder Gesundheit des Anwenders ist und/oder einen Sauerstoffgehalt von weniger als 17 % hat bzw. unbekannte Substanzen enthält.
  - In engen Räumen oder nicht belüfteten Bereichen wie Tanks, Rohren, Kanälen usw.
  - In der Nähe von Flammen und/oder Funken
  - In Bereichen mit Explosionsgefahr.
  - In Bereichen mit starken Winden.
  - Wenn die Gebläseeinheit ausfällt.
  - Wenn die Gebläseeinheit nicht mit dem Filter ausgestattet ist.
  - Wenn die Gebläseeinheit ausgeschaltet wird. In diesem Fall kann sich Kohlenstoffdioxid schnell anreichern und Sauerstoff innerhalb der Helmeinheit abbauen.

### 3. ZULASSUNGEN

#### LCD-FILTER:

EN 379 – Persönlicher Augenschutz. Die automatischen Schweißfilter sind zertifiziert mit der Identifikationsnummer: 0530

#### SCHWEISSHELM:

EN 175 B – Persönlicher Schutz Ausrüstung zum Schutz der Augen und des Gesichts während Schweiß- und verwandte Prozesse

#### KOMPLETTSYSTEM (HELM + ATEMSCHUTZGERÄT):

EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 – Atemschutzgeräte. Elektrische Filtergeräte mit Helm oder Haube. Anforderungen, Prüfung, Kennzeichnung zertifiziert mit Identifikationsnummer: 0158  
Das Atemschutzgerät wurde in Übereinstimmung mit EN12941: 1998 als TH2P R SL-Gerät entwickelt und hergestellt.

Dieser Schutz kann nur dann sichergestellt werden, wenn das Gerät mit den vom Hersteller angebotenen Filtern betrieben wird, die mit „EN12941:1998 TH2P R SL“ gekennzeichnet sind.

DE

### 4. PACKLISTE

Eine Packung mit dem Komplettsystem einschließlich Zubehör enthält folgende Komponenten:

- Schweißhelm (einschließlich LCD-Filter)
- Kopfteil und Lüftungskanäle
- Gesichtsabdeckhaube
- Gebläseeinheit (einschließlich Batterie und P R SL-Filter und -Vorfilter)
- Luftschlauch
- Gürtel
- Batterieladegerät
- Luftstromanzeiger
- Bedienungsanleitung
- Tasche

### 5. ÜBERPRÜFUNG VOR DER VERWENDUNG

#### Prüfen Sie vor jeder Nutzung des Geräts, dass:

- Ihr aktiver Filter nicht beschädigt ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- dass die Filterschutzplatten (Abdecklinsen) sauber, klar, unbeschädigt und sicher an den Helm angebracht sind und den aktiven Filter vorn und hinten abdecken.
- dass die Helmaußenseite nicht beschädigt ist, z. B. durch Risse, Löcher oder geschmolzenes Material.
- dass sich alle Komponenten des Gebläses in einem guten Zustand befinden und keine sichtbaren Schäden (wie Löcher, Risse usw.) aufweisen. Tauschen Sie beschädigte oder abgenutzte Teile aus. Überprüfen Sie den Luftschlauch und die Gesichtsabdeckhaube sorgfältig.
- dass die Verbindung zwischen Luftschlauch und Helm sowie Gebläseeinheit fest ist.
- dass ein ausreichend starker Luftstrom vorhanden ist (siehe Abschnitt „Luftströmungsprüfung“)
- dass die Alarmer ordnungsgemäß funktionieren. (siehe Abschnitt „Alarmer“)
- dass die Luftversorgung im gesamten Atemschutzsystem vom Gebläse bis in die Haube erfolgt.
- dass die Batterie vollständig aufgeladen ist (siehe Abschnitt „Batterie“)

#### Beachten Sie außerdem Folgendes:

- Die beweglichen Teile dürfen nicht berührt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Einheit oder der Filter nicht modifiziert oder verändert wird.
- Vermeiden Sie das Eindringen von Wasser oder anderen Flüssigkeiten in die Einheit, insbesondere in den Motor und den Lüfter, den Filter oder die Batterie.
- Vergewissern Sie sich, dass der Helm passt und die Haube den Kopf des Anwenders vollständig abdeckt (Bärte oder langes Haar können die vollständige Abdichtung unter Umständen verhindern).
- Stellen Sie sicher, dass die Gebläseeinheit so positioniert ist, dass sich der Schlauch nicht verfangen kann.
- Bei sehr hohen Arbeitsgeschwindigkeiten kann der Druck im Gerät bei einer sehr hohen Atmungsfrequenz negativ werden. Das Atemschutzgerät darf nur von sachkundigen, geschulten Mitarbeitern verwendet werden.
- Filter dürfen nicht für andere Gebläseeinheiten modifiziert werden.

## 6. SPEZIFIKATIONEN DER LCD-FILTER

DE

Sichtbereich	3 290 mm <sup>2</sup>
Filtergröße (mm)	90 x 110
Lichtbogenerkennung	Zwei Sensoren
Sensibilitätssteuerung	Variabel
Schaltzeit (Sek.)	1/10 000 (0,1 Millisekunden)
Primäre Energieerzeugung	Solarzellen
Notenergie	Lithiumbatterie
Betriebs- und Lagertemperatur	-10 bis 55 °C
UV- / IR-Schutz	Bis zu Schattierung 16
Verzögerung dunkel zu hell	0,1 und 2 Sekunden
Helle Stufe	4
Dunkle Stufe	9-13
Schleifmodus	Ja
Gehäuseintegrität	Staub-/wasserdicht
Normen	CE EN379 ANSI Z87
Optische Klasse	1
Lichtstreuungs-klasse	3
Klasse für die Variation des Lichttransmissionsgrads	1
Blickwinkelabhängigkeitsklasse	k. A.

## 7. SPEZIFIKATIONEN ATEMSCHUTZGERÄT

Dieser elektronische Atemschutz verfügt über ein geringes Gewicht und ist leicht zu bedienen. Er ist mit einem austauschbaren Partikelfilter ausgestattet. Das System ermöglicht einen zuverlässigen Schutz gegen Partikel und Aerosole..

Luftströmung	170 bis 240 l/min.
Gewicht inkl. Filter	920 g
Filtertyp	P R SL
Batterietyp	Austauschbare und wiederaufladbare Li-Ion-Batterie mit 7,4 V / 5 200 Ah
Ladezyklen	>350
Alarm bei geringem Batteriestand	Visueller Alarm
Alarm bei unzureichender Strömungsrate (unter 170 l/min.)	Visuelle, akustische und Vibrationsalarme
Geräuschpegel	65 dBA
Normen	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008
Lagertemperatur	+0 °C bis +40 °C
Lagerluftfeuchtigkeit	über 75 %RH

Die Betriebszeit beträgt mehr als 8 Stunden bei minimaler Strömungsrate mit einem neuen Filter und voll aufgeladener Batterie in einer sauberen Umgebung. (6 Stunden bei maximaler Strömungsrate.)

#### **Filtersymbole:**

R = bedeutet, dass der Filter für mehr als eine Schicht wiederverwendet werden kann.

S = bedeutet, dass der Filter vor Festpartikeln schützt.

L = bedeutet, dass der Filter vor Flüssigpartikeln schützt.

## **8. ZUSAMMENBAU DES ATEMSCHUTZGERÄTS** (Fig. 2)

- Bringen Sie die Atemeinheit am Gürtel an: Führen Sie den inneren Riemen durch die Hinterseite der Schlaufen am Gebläse. Führen Sie ihn dann durch die zwei Gürtelschlaufen und dann durch die Schnalle.
- Bringen Sie die Batterie an die Gebläseeinheit an und stellen Sie sicher, dass sie eingerastet ist. Es ist wichtig, dass der Batterieverschluss vollständig eingerastet ist.
- Um die Batterie zu entfernen, ziehen Sie am Batterieverschluss und heben Sie die Batterie gleichzeitig nach oben. (Fig. 3)

DE

## **9. VORFILTER UND PARTIKELFILTER**

- Die Atemschutzantriebseinheit verfügt über einen hocheffizienten Partikelfilter der Klasse P R SL sowie einen Vorfilter.
- Wenn das Warnsignal zu hören ist, muss der Vorfilter ausgetauscht oder überprüft werden. In sehr staubigen Bereichen kann dies regelmäßig erforderlich sein.
- Die Filter müssen regelmäßig überprüft (siehe Luftströmungsprüfung) und ausgetauscht werden. Vergewissern Sie sich, dass das Verfallsdatum der Filter noch nicht überschritten ist, dass sie noch nicht verwendet wurden und nicht beschädigt sind.
- Von einem hygienischen Standpunkt aus gesehen beträgt die maximale Betriebszeit des Hauptfilters 180 Stunden und darf nicht überschritten werden.

**Die Filter dürfen nicht mit einem Reinigungsverfahren gereinigt werden!**

**Verwenden Sie ausschließlich von der GCE Group zur Verfügung gestellte Partikel- und Vorfilter.**

### **AUSTAUSCHEN DES PARTIKELFILTERS** (Fig. 3):

- Halten Sie das Gebläse fest und ziehen Sie die Abdeckung von der rechten Seite des Gebläses.

#### **⚠ ACHTUNG! Öffnen Sie die Filterabdeckung NICHT mit Werkzeugen.**

- Drehen Sie den Filter und ziehen Sie ihn vom Verschluss. Entfernen Sie Staub von der Einheit.
- Bringen Sie den neuen Filter mit der gleichen Drehbewegung an die dafür vorgesehene Stelle an und drücken Sie ihn hinein, bis er fest auf dem Gerätegehäuse sitzt.
- Schließen Sie die Filterabdeckung, bis Sie einrastet. Nehmen Sie die Gebläseeinheit nicht in Betrieb, wenn die Abdeckung nicht korrekt angebracht ist.

### **AUSTAUSCHEN DES VORFILTERS** (Fig. 4):

- Der Vorfilter ist eine Manschette, die auf dem Hauptfilter angebracht ist.
- Um ihn zu entfernen / auszutauschen, ziehen Sie den alten Filter ab und ziehen Sie den neuen auf.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass das Filtermedium des Hauptfilters vom Vorfilter vollständig abgedeckt wird
- Der Filter wurde speziell für diese Einheit entwickelt. Er filtert die Luft, die der Anwender einatmet. Es ist wichtig, dass der Anwender den Filter auf Schäden oder Verformungen kontrolliert, durch die unter Umständen verschmutzte Luft in die Einheit eindringen könnte. Der Filter muss entsorgt werden, falls er beschädigt oder verstopft ist.

## **10. ZUSAMMENBAU DES SCHLAUCHS**

- Richten Sie die Pins des Bayonetsteckers am Schlauch an den Schlitzen im Luftauslass des Gebläses aus.
- Drücken Sie den Bayonetstecker in die Gebläseeinheit, bis er das untere Ende des Lochs erreicht und drehen Sie ihn in Uhrzeigerichtung, bis die Arretierstifte einrasten.
- Der Schlauch wird mit dem gleichen Ablauf an der Haube angebracht.

## 11. TECHNISCHE INFORMATIONEN / VERWENDUNG DES SCHWEISSHELMS

### LCD-FILTER (Fig. 5):

Dieser aktive Filter schützt den Anwender sowohl in der dunklen als auch in der hellen Filtereinstellung vor schädlicher ultravioletter und infraroter UV-/IR-Strahlung.

**⚠️ WARNUNG: Bei einer beschädigten Linse kann es zu schweren Verbrennungen kommen. Betreiben Sie die Einheit nicht mit einer beschädigten Linse.**

### Analoggesteuerte variable Schattierungseinstellung:

Die Schattierung können Sie mit dem Schattierungsknopf am Filter im Inneren des Helms manuell einstellen.

In der Schattierungsauswahltabelle finden Sie die empfohlenen Schattierungsstufen für Lichtbogenschweißanwendungen.

### Analoggesteuerte Sensibilitätseinstellung:

Die Sensibilität können Sie über den entsprechenden Knopf am Filter im Inneren des Helms manuell einstellen. Hinweis: In der niedrigsten Einstellung bleibt der Filter auf der hellen Stufe für Schleifanwendungen.

### Verzögerungseinstellung:

Die Verzögerung stellen Sie über den Verzögerungs-/Schleifknopf ein. Halten Sie diesen nicht gedrückt. Das rote Verzögerungslicht leuchtet auf. Drücken Sie den Verzögerungs-/Schleifknopf erneut, um die Funktion zu deaktivieren.

### Schleifmodus:

Um den Schleifmodus zu aktivieren, halten Sie den Verzögerungs-/Schleifknopf gedrückt, bis das rote Schleiflicht aufleuchtet. Den Schleifmodus deaktivieren Sie durch Drücken des Verzögerungs-/Schleifknopfes. Halten Sie diesen nicht gedrückt.

### Seriennummer (Fig. 6):

Schieben Sie den LCD-Filter aus den Haltefedern. Die Seriennummer befindet sich auf der Oberseite des Filters.

## SCHWEISSHELM:

Dieser Schweißhelm schützt den Anwender gemäß CE-Normen vor UV-/IR-Strahlung im Bereich des Gesichts.

### Einstellen des Helms (Fig. 7):

Passen Sie die Oberseite des Helms korrekt an, damit er gut ausbalanciert ist und stabil sitzt.

Um die Einstellung vorzunehmen, drehen Sie den Einstellknopf an der Hinterseite des Helms, bis er die gewünschte Straffheit hat.

### Einstellen der Helmneigung (Fig. 8):

Die Vorrichtung an der rechten Seite des Helms dient zur Einstellung der Helmneigung in vier verschiedenen Positionen.

Um die Einstellung vorzunehmen, heben Sie die Lasche an und stellen Sie sie auf die gewünschte Position. Ziehen Sie den Spannungseinstellungsknopf wieder an.

### Festziehen des Helms (Fig. 9):

Ziehen Sie den elastischen Kinnschutz und gleichzeitig den Helm nach unten.

Stellen Sie sicher, dass der elastische Kinnschutz bequem unter dem Kinn sitzt.

## 12. TECHNISCHE INFORMATIONEN / VERWENDUNG GEBLÄSEEINHEIT

Die Gebläseeinheit dient zur konstanten Luftzufuhr und warnt den Anwender, wenn der vom Hersteller vorgeschriebene Minstdurchfluss von 170 l/min nicht erreicht wird.

Die Einheit verfügt über einen visuellen Alarm bei geringer Batterieladung und einen Mehrfachalarm (akustisch, visuell mit Vibration) bei einem blockierten oder fehlenden Filter.

Schalten Sie die Einheit über den ON/OFF-Knopf am Bedienfeld ein.

Die Luftströmung wird über zwei Pfeilköpfe von 170 l/min bis 240 l/min eingestellt.

Die Anzahl an grün leuchtenden LED-Dioden zeigt die aktuelle Luftströmung an.

**Mehrfachalarm (akustisch, visuell mit Vibration):**

Der Mikroprozessor in der Einheit reguliert die Motordrehzahl, um den Filter vor Verstopfung zu schützen und die Batterie zu schonen. Wenn der Mikroprozessor die eingestellte Luftströmung nicht aufrechterhalten kann, sendet die Einheit ein akustisches Alarmsignal aus. Der Mikroprozessor verringert die Luftströmung automatisch auf die nächstniedrige Stufe, falls möglich. Falls die nächstniedrige Stufe nicht erreicht werden kann, ist der Alarm nach wie vor zu hören.

Wenn die Luftströmung unter die sichere Mindeststufe fällt, ist ein zweiter akustischer Alarm neben dem ersten zu hören und die Einheit beginnt, zu vibrieren. An diesem Punkt muss der Anwender die Arbeit umgehend beenden, die Arbeitsumgebung verlassen und einen als sicher geltenden Bereich aufsuchen und den Filter austauschen oder die Batterie aufladen/wechseln.

Abhängig vom Fehler muss der Anwender den Vorfilter durch einen neuen ersetzen (in sehr staubigen Umgebungen ist dies regelmäßig erforderlich) und/oder die Batterie aufladen oder gegen eine vollständig aufgeladene austauschen. Wenn der Alarm bei blockiertem Filter weiter zu hören ist, muss der Partikelfilter ausgetauscht werden. Der Anwender darf erst in den Arbeitsbereich zurückkehren, wenn sich die Einheit ohne Alarm betreiben lässt und die Strömungsrate geprüft wurde und ausreichend ist.

**Visueller Alarm:**

Wenn die Einheit erstmals in Betrieb genommen wird, zeigen mehrere rot leuchtende LEDs abhängig vom Batteriezustand den Ladestatus an.

Bei vollständig geladener Batterie leuchten alle LEDs rot. Es wird empfohlen, immer eine vollständig geladene Batterie pro Arbeitsschicht zu benutzen.

Mit vollständig geladener Batterie sollte die Einheit normal funktionieren. Wenn jedoch der akustische Alarm immer noch zu hören ist, muss der Anwender den Filter austauschen. Falls das Problem weiter besteht, lesen Sie den Abschnitt „Problemlösung“ für weitere Hilfestellungen.

**13. LUFTSTRÖMUNGSPRÜFUNG**

- Schließen Sie den Luftschlauch von der Gebläseeinheit ab.
- Stecken Sie den Luftströmungsanzeiger in den Luftschlauchanschluss und halten Sie den Schlauch in etwa auf Höhe der Augen in vertikaler Position.
- Schalten Sie die Antriebseinheit ein. Die Luftströmung ist nur dann ausreichend, wenn der Ball die minimale Strömungsstufe erreicht. Wenn er sich unter der minimalen Strömungsstufe befindet, muss die Batterie ausgetauscht oder der Filter gewechselt werden. Falls das Problem weiter besteht, lesen Sie den Abschnitt „Problemlösung“ für weitere Hilfestellungen.

**14. GEBLÄSEEINHEITBATTERIEN**

**ACHTUNG! Die abnehmbare wiederaufladbare Batterie ist eine Lithium-Eisen-Zelle. Die Batterie wird mit einer geringen Ladung geliefert und muss vor der ersten Verwendung sechzehn Stunden geladen werden.**

- Die Batterie kann separat oder an der Gebläseeinheit geladen werden.

**⚠ Das Ladegerät darf nur für den Zweck verwendet werden, für den es hergestellt wurde. Laden Sie die Batterie nicht in einer potenziell explosiven Atmosphäre.**

**⚠ Das Batterieladegerät ist zur Verwendung in Innenbereichen bestimmt.**

**⚠ Es muss vor Feuchtigkeit geschützt werden.**

Das Ladegerät steuert den Ladevorgang automatisch. Sobald die Batterie aufgeladen wurde, wechselt das Ladegerät in den Erhaltungslademodus und hält die Batterie immer vollständig geladen. Die Ladezeit beträgt 4 bis 6 Stunden.

**Aufladen der Batterie:**

Überprüfen Sie, ob die Spannung der Stromzufuhr korrekt ist.

Stecken Sie das Ladegerät in eine Steckdose.

Verbinden Sie die Batterie mit dem Ladegerät. Die Buchse der Batterie befindet sich auf der Rückseite.

Der Ladestatus wird durch eine rote LED-Diode angezeigt.

Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, wird der Erhaltungslademodus aktiviert: – rote LED-Diode erlischt, grüne LED-Diode leuchtet auf, sobald der Erhaltungslademodus beginnt.

Schließen Sie das Ladegerät von der Stromzufuhr ab.

**⚠ Lassen Sie das Ladegerät nicht an der Stromzufuhr, wenn es nicht benötigt wird!**

**!** Do not charge the battery in a potentially explosive atmosphere.

**!** The battery charger is intended for indoor use. It must be protected against damp.

The charger controls the charging automatically. After the battery has been charged, the charger switches to the trickle charging regime and keeps the battery fully charged. The charging time is 4 to 6 hours.

#### Battery charging:

- Check that the voltage of the electrical power supply is correct.
- Plug the charger into the socket.
- Connect the battery to the charger. The socket of the battery is positioned on the back side. (see Fig. 15)
- The charging state is indicated by a red LED diode light.
- After charging has been completed, the trickle charging regime is activated: - red LED diode goes out, the green LED diode comes on at the moment of trickle charging.
- Disconnect the charger from the power supply.

**!** Do not leave the charger in the power supply if not in use!

## 15 PFLEGE UND WARTUNG

### LCD-FILTER:

Der LCD-Filter erfordert praktisch keine Wartung und muss nur regelmäßig gereinigt werden, wenn die Linse, das Solarmodul und/oder Sensoren verschmutzt oder durch Rauch trüb geworden sind. Reinigen Sie Ihren Filter mit Fensterreiniger oder einer milden Seifenlösung und mit einem weichen Tuch oder Papierhandtuch (tunken Sie dieses nicht in Wasser oder eine Lösung). Wechseln Sie die Abdeckplatten regelmäßig.

### SCHWEISSHELM:

Der Schweißhelm erfordert praktisch keine Wartung und muss nur regelmäßig gereinigt werden, wenn er verschmutzt ist. Reinigen Sie Ihren Helm mit einer milden Seifenlösung und mit einem weichen Tuch oder Papierhandtuch (tunken Sie dieses nicht in Wasser oder eine Lösung).

**!** Werfen und missbrauchen Sie den Helm nicht. Dies kann zu Rissen im Helm führen und die Schutzfunktion verringern.

### POLYCARBONATSCHUTZ-/ABDECKPLATTE:

Tauschen Sie die Abdeckplatten aus, wenn sie ihre Flexibilität verlieren und/oder verbogen oder verzogen sind. Reinigen Sie sie mit einer milden Seifenlösung und entfernen Sie Schmutz von dem Bereich, an dem die Abdeckplatte befestigt wird. Entsorgen Sie sie, wenn die Sicht nicht verbessert wird oder Risse, Kratzer usw. die Sicht beeinträchtigen.

### GEBLÄSEEINHEIT:

Die Gebläseeinheit, das Filtergehäuse und die Kopfeinheiten müssen regelmäßig gereinigt werden, damit ihre Funktionsfähigkeit nicht beeinträchtigt wird. Flüssigkeiten dürfen nicht in das Innere der Gebläseeinheit eindringen oder auf das Filterelement gelangen.

**!** Die Teile müssen an der Luft trocknen. Lösemittel oder scheuernde Reinigungsmittel dürfen unter keinen Umständen eingesetzt werden. Die Einheit darf nicht mit heißer Luft oder Strahlungswärme getrocknet werden.

- Wenn die Einheiten nur von einem Anwender genutzt werden, können sie mit einem mit warmen Wasser und Seife angefeuchteten Tuch gereinigt werden.
- Wenn die Einheiten von mehreren Anwendern genutzt werden, müssen Sie desinfiziert werden, wenn sie dem nächsten Anwender übergeben werden.
- Wenn diese Anweisungen eingehalten werden, bietet die Einheit 2 bis 3 Jahre lang den entsprechenden Schutz. Vor jeder Nutzung hat der Anwender sicherzustellen, dass die Einheit frei von Defekten, wie z. B. Rissen, beschädigten Filtern und Schläuchen und gebrochenen Visier- und Helmkomponenten ist

## 16. PROBLEMLÖSUNG

Falls eine plötzliche Veränderung der Luftzufuhr während der Nutzung des Gebläsegeräts auftritt, überprüfen Sie Folgendes:

- Alle Teile des Luftzufuhrsystems sind korrekt zusammengebaut.
- Die Batterie ist aufgeladen und ihr Stecker ist nicht beschädigt und korrekt angeschlossen.
- Das Ladegerät ist nicht fehlerhaft oder defekt (bei Defekt leuchten Dioden nicht).
- Filter und mögliche Verstopfungen.
- Es befinden sich keine Löcher im Luftschlauch.
- Die Haubendichtung ist nicht beschädigt.
- Die Arbeitszeit nach vollständigem Laden der Batterie hat sich nicht verringert (falls dies der Fall ist, muss die Batterie ausgetauscht werden).

DE

Fehler	Möglicher Grund	Empfehlung
<b>Die Gebläseeinheit funktioniert nicht</b>	Batterie ist vollständig entladen. (prüfen Sie, ob die Gebläseeinheit mit einer anderen geladenen Batterie funktioniert)	Laden Sie die Batterie auf. (falls Problem weiter besteht, Batterie prüfen).
	Antrieb, Platine oder Stecker fehlerhaft	Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten.
<b>Niedrige Luftströmung</b>	Blockierter Luftschlauch oder Lüftungskanal. Undichte Stelle	Auf Verstopfung prüfen und entfernen. Überprüfen Sie alle Dichtungen, Anschlüsse und den Luftschlauch. Stellen Sie sicher, dass Luft nicht durch Löcher oder Risse ausdringen kann.
	Batterie ist nicht ausreichend geladen.	Laden Sie die Batterie auf (falls Problem weiter besteht, Batterie prüfen)
	Blockierter Filter oder Vorfilter	Tauschen Sie den Vorfilter aus. Falls das Problem weiter besteht, tauschen Sie den Partikelfilter aus.
<b>Kurze Betriebsdauer.</b>	Verstopfter Filter.	Tauschen Sie die Filter aus
	Batterie ist nicht korrekt geladen.	Laden Sie die Batterie auf. (falls Problem weiter besteht, Batterie prüfen)
<b>Batterie kann nicht aufgeladen werden.</b>	Batteriekontakt ist beschädigt.	Überprüfen Sie den Batteriekontakt.
	Ladegerät ist fehlerhaft.	Kontaktieren Sie Ihren Lieferanten.
<b>Batterie kann nicht ausreichend aufgeladen werden.</b>	Batterie ist abgenutzt.	Bringen Sie eine neue Batterie an.

## 17. TEILEÜBERSICHT (Fig. 1)

1	Äußere Lin senabdeckung	8	Vorfilter
2	Helmschale	9	Partikelfilter
3	Aktiver LCD-Filter	10	Gebläseeinheit
4	Innere Lin senabdeckung	11	Batterie für Gebläseeinheit
5	Gesichtsabdeckhaube	12	EURO-Batterieladegerät
6	Kopfteil und Lüftungskanäle	13	Gürtel
7	Luftschlauch und Abdeckungsteile		

DE

## 18. SCHATTIERUNGSÜBERSICHT

Sehen Sie die Tabelle in die Ende dieser Anleitung

**Hinweis: Der Begriff „Schwermetalle“ bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw.**

## 19. ENTSORGUNG



Das Gerät entspricht den relevanten Umweltschutzrichtlinien (2002/96/EG, 2003/108/EG, 2002/95/EG).

Am Ende des Produktlebenszyklus muss es gemäß den Richtlinien bezüglich Spezialabfallsammlung entsorgt werden, da es nicht im normalen städtischen Abfall entsorgt werden kann. Das Produkt besteht aus Materialien, die nicht biologisch abbaubar sind und aus potenziell umweltschädlichen Substanzen bestehen, wenn es nicht korrekt entsorgt wird

## 20. GARANTIE

GCE bietet eine 2-jährige Garantie für Material- und Herstellungsdefekte.

Die vollständigen Garantiebedingungen werden im GCE-Garantie zertifikat erläutert, das auf der GCE-Website verfügbar ist.

 Lire attentivement cette notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil.

## 1. SOMMAIRE


Le MASQUE OPTO WIND est un produit nouvelle génération conçu pour protéger l'opérateur. Des nouvelles sciences et technologies, comme le LCD, la détection optoélectronique, les cellules solaires, la microélectronique... y sont intégrés. Le masque automatique de soudage ne protège pas seulement les yeux de l'opérateur d'éventuelles blessures causées par l'arc, mais donne aussi une grande liberté de mouvement laissant les mains libres permettant une plus grande précision de soudage. La qualité des produits et de l'efficacité du travail peut donc être augmentée sensiblement. Le masque peut être utilisé pour plusieurs opérations, telles que le soudage, la découpe, les projections thermiques et la gougeage arc-air...


Le SYSTÈME de PROTECTION RESPIRATOIRE intégrée est basé sur le principe d'une circulation d'air surpressurisé dans la cagoule. Le ventilateur attaché à la ceinture de l'opérateur apporte de l'air à travers d'un filtre via un tuyau d'air connecté au casque. L'apport d'air filtré crée une pression positive à l'intérieur de la cagoule, qui empêche l'air contaminé de l'extérieur de pénétrer la zone de respiration de l'opérateur. Le système de respiration motorisé est livré avec un système de filtre à particules d'une grande efficacité, remplaçable et jetable.

L'unité de ventilation possède une alarme visuelle pour avertir l'opérateur d'une batterie faible et d'une alarme multiple (audible, visuelle et vibrante) si le filtre est bouché ou absent.


FR


## 2. DANGERS


 **ATTENTION**, les matériaux susceptibles de se mettre en contact avec la peau de l'opérateur peuvent créer une réaction allergique chez certains individus sensibles.

 **ATTENTION**, ne jamais utiliser ce masque de soudage sans que les lentilles de protection ne soient correctement installées. L'omission de protéger le filtre de soudage LCD, peut provoquer des dégâts non-couverts par la garantie (tels que températures excessives, des fissures résultant d'un impact et des piqûres dues à des projections), compromet la protection UV/IR et devient donc un danger pour la sécurité de l'opérateur.

 **ATTENTION**, NE JAMAIS souder avec le filtre LCD en position claire. Si le filtre ne s'obscurcit pas immédiatement arrêter immédiatement le soudage ou découpe et contacter un prestataire de service pour une assistance.

 **AVERTISSEMENT**, ce filtre de soudage LCD n'est pas conçu pour l'utilisation de l'oxyacétylénique, du laser, ou d'applications de soudage de faibles ampérages. La détection d'arc peut être diminuée par l'ampérage, la distance de l'arc, la fréquence du courant de soudage, le type d'électrode, les gaz de protection, et les conditions d'éclairage.

 **AVERTISSEMENT**, ne pas utiliser ce matériel dans un environnement de chaleur excessive où l'opération du filtre ne fonctionne pas correctement pour des raisons de dépassement des limites autorisées pour les composants électroniques.

 **ATTENTION**, ce masque est conçu pour protéger des étincelles, des éclaboussures et des radiations IR/UV. Ce masque ne vous protégera pas de chocs violents, d'explosions, ou de liquides corrosifs.

 **ATTENTION**, NE JAMAIS utiliser le système de Protection Respiratoire si :

- l'atmosphère est immédiatement dangereux pour l'hygiène ou la santé de l'opérateur et/ou le niveau d'oxygène est moins de 17% ou contient des substances non identifiées.
- Dans un espace confiné ou dans des lieux non ventilés tels que dans une citerne, des buses, des canalisations...
- Très près de flammes ou d'étincelles
- Dans des endroits où le risque d'explosion est fort.
- Dans des endroits de vents forts.
- L'unité de ventilation s'arrête de fonctionner quel que soit la raison.
- L'unité de ventilation n'est pas équipée d'un filtre.
- L'unité de ventilation n'est pas allumée. Dans cette situation une accumulation rapide de dioxyde de carbone et une diminution d'oxygène dans la cagoule peut survenir.

### 3. NORMES

#### **FILTRE LCD:**

EN 379 – Protection des yeux. Filtres de soudage automatiques certifié par l'organisme de notification N° : 0530

#### **MASQUE DE SOUDAGE**

EN 175 B – Protection individuelle. Matériel pour la protection des yeux et du visage pendant le soudage et de techniques connexes

#### **SYSTÈME COMPLET (Masque + Système de Protection Respiratoire):**

EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 – Système de protection respiratoire. Appareils filtrants avec ventilation assistée avec casque ou cagoule. Exigences, essais, marquage certifiés par l'organisme de notification N° :0158

L'appareil de Protection Respiratoire a été conçu et fabriqué pour répondre à la norme EN12941:1998 comme un appareil TH2P R SL.

Ce niveau de protection ne peut être possible qu'avec les filtres fournis par le fabricant et marqués "EN12941:1998 TH2P R SL".

FR

### 4. LISTE DU CONTENU

**Le colis du système complet (accessoires compris) contient :**

- Casque de soudage (le filtre LCD compris)
- Serre-tête et raccordement du tuyau d'air.
- Cagoule faciale étanche
- Unité de ventilation (en comprenant une batterie et un filtre P R SL et un préfiltre)
- Tuyau d'air
- Ceinture
- Chargeur de batterie
- Indicateur de débit d'air
- Notice d'utilisation
- Sac

### 5. CONTRÔLE A EFFECTUER AVANT CHAQUE UTILISATION

**Avant chaque utilisation de cet équipement vous devez contrôler :**

- Votre filtre auto-obscureissant n'est pas endommagé et fonctionne correctement.
- Les couvercles de protection du filtre (lentilles de couverture) sont propres, dégagés, intacts, et solidement attachés au casque et couvrent le filtre auto-obscureissant devant et derrière.
- La coque du casque n'est pas endommagée comme, par exemple, mais pas limité, aux fissures, trous et fonte.
- Tous les composants du ventilateur sont en bon état sans dégâts visibles (tels que trous, déchirures...) Remplacer toutes pièces endommagées ou usées. Examiner attentivement le tuyau d'air et la jointe étanche avec la cagoule.
- Le raccordement entre le tuyau d'air et le casque est bon, ainsi que celui avec le ventilateur.
- Le débit d'air soit suffisant. (voir section "Test du débit d'air")
- Les alarmes fonctionnent correctement. (voir section "Alarmes")
- Tout le système respiratoire est fourni d'air à partir du ventilateur jusqu'à la cagoule.
- La batterie est chargée au maximum. (voir section "Batterie")

**De plus :**

- Rien ne devrait être en contact avec des pièces en mouvement.
- Vérifier qu'il n'y a pas eu une tentative de modifier ou de changer l'unité ou le filtre quelques soit la nature.
- Éviter l'entrée d'eau ou tous autres liquides dans l'unité – et plus particulièrement dans le moteur et le ventilateur, le filtre ou la batterie.
- Vérifier que le casque est correctement ajusté et la cagoule soit parfaitement étanche autour du visage de l'opérateur (par ex. les barbes et les cheveux longs peuvent empêcher l'étanchéité parfaite autour de la cagoule).
- Vérifier que l'unité de ventilation est attachée d'une telle façon pour éviter l'accrochement du tuyau pendant l'utilisation.
- Aux utilisations de travail très exigeantes la pression dans l'appareil peut devenir négative aux demandes d'inhalation élevées. L'appareil de Protection Respiratoire ne doit être utilisé que par du

personnel compétent et qualifié.

- Les filtres ne doivent pas être modifiés pour une utilisation dans une autre unité de ventilation.

## 6. SPÉCIFICATIONS – FILTRES LCD

Champ de Vision	3290 mm <sup>2</sup> (5.2 sq. in.)
Dimensions du filtre (mm)	90 x 110
Détection d'ARC	Deux capteurs
Réglages de sensibilité	Variable
Temps de réaction (sec.)	1/10,000 (0.1 milli-seconds)
Source d'alimentation première	Cellules solaires
Source d'alimentation de secours	Batterie au Lithium
Température (max. et min.) de fonctionnement et de stockage	-10° – 55°C (14° – 131°F)
Protection UV / IR	Jusqu'à la teinte 16
Temps de retour au clair	0.1 & 2 seconds
Teinte claire	4
Teinte sombre	9-13
Mode meulage	Oui
L'étanchéité de la fermeture	Résistante poussière / eau
Normes	CE EN379 ANSI Z87
Notation Optique	1
Notation - diffraction de lumière	3
Notation – transmission de la lumière	1
Notation – l'angle de dépendance	Pas applicable

FR

## 7. SPÉCIFICATIONS DU SYSTÈME DE PROTECTION RESPIRATOIRE

Ce respirateur motorisé est léger et facile à manipuler. Il est fourni avec un filtre à particules remplaçable. Le système procure une protection fiable contre les particules et aérosols.

Débit d'air	170 to 240 Litres/min.
Poids avec filtre	920 g
Type de filtre	P R SL
Type de Batterie	Remplaçable and rechargeable Li-Ion 7.4V/5200Ah
Cycles de charge	>350
Alarme batterie faible	Alarme visuelle
Alarme insuffisance de débit d'air (sous 170L/min)	Visual, audible and vibration alarms
Niveau Sonore	65dBA
Normes	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008
Température (Min/Max)stockage	+0°C to +40°C
Humidité (Min) stockage	Au-dessus d'une humidité relative de 75%

Le temps d'opération est plus de 8 heures si le débit d'air tourne au minimum, le filtre est nouveau et la batterie est complètement chargée et l'environnement de travail sont propres. (6 heures si le débit d'air est au maximum.)

**Symboles marqués au filtre:**

R = le filtre est réutilisable pour plus d'un quart de travail.

S = le filtre fournit une protection contre les particules solides.

L = le filtre fournit une protection contre les particules liquides.

## 8. L'ASSEMBLAGE DU SYSTEME DE PROTECTION RESPIRATOIRE (Fig. 2)

- Attacher l'unité respiratoire à la ceinture: Enfiler la sangle dans les dragonnes du ventilateur. Ensuite, enfiler la sangle dans les 2 dragonnes de la ceinture et ensuite dans la boucle.
- Attacher la batterie à l'unité de ventilation en vérifiant que c'est bien encliqueté dans la bonne position. Il est primordial que le loquet de batterie soit solidement verrouillé.
- Pour retirer la batterie, soulever le loquet de la batterie et en même temps retirer la batterie vers le haut.

## FR 9. LE PRÉ-FILTRE ET LE FILTRE À PARTICULES

- L'unité motrice de ventilation (est équipé d'un filtre à particules particulièrement efficace de classe P R SL), ainsi qu'un préfiltre.
- En entendant l'alarme sonore, le préfiltre devrait être remplacé ou au moins contrôlé. Ça peut être nécessaire très régulièrement dans des endroits poussiéreux.
- Il faudra contrôler les filtres régulièrement (voir chapitre "Test de Débit d'Air") et les remplacer. S'assurer que les dates d'expiration des nouveaux filtres ne soient pas dépassées, jamais servis et bien évidemment ne sont pas endommagés.
- D'un point de vue hygiénique la durée maximale d'utilisation d'un filtre principal est de 180 heures qui ne doit jamais être dépassée.



**Il est strictement interdit de nettoyer les filtres quelle que soit la procédure !**



**N'utiliser que des filtres à particules et des préfiltres fournis par GCE Groupe.**

### REEMPLACER LE FILTRE À PARTICULES : (Fig. 3)

- Prendre l'unité de ventilation et soulever le capot du côté droit du ventilateur.

#### **ATTENTION! NE PAS UTILISER d'outils pour ouvrir le capot du filtre.**

- Arracher le filtre du joint d'étanchéité, en le tournant simultanément. Dépoussiérer l'unité.
- Installer le nouveau filtre en position en utilisant le même mouvement de rotation et le pousser doucement jusqu'à il épouse le corps de l'unité.
- Fermer le capot du filtre jusqu'à ce dernier s'encliquète correctement dans la bonne position. Ne pas utiliser l'unité de ventilation sans que le capot de filtre soit correctement installé.

### REEMPLACER LE PRÉFILTRE : (Fig. 4)

- Le préfiltre est une manche qui couvre le filtre principal.
- Pour le retirer/remplacer, retirer tout simplement le vieux filtre et tendre le nouveau en position.
- C'est important de veiller que les éléments du filtre principal soient complètement couverts par le préfiltre.
- Le filtre a été spécifiquement conçu pour cette unité. Son rôle est de filtrer l'air qui sera respiré par l'opérateur. C'est primordial que l'opérateur contrôle le filtre pour des signes de dommages ou de déformation qui pourraient potentiellement permettre l'infiltration d'air contaminé dans l'unité. Le filtre doit être retiré et éliminé si endommagé ou bouché.

## 10. L'ASSEMBLAGE DU TUYAU

- Aligner les broches du raccord en baïonnette du tuyau avec les fentes de la sortie d'air du ventilateur.
- Pousser le raccord en baïonnette dans l'unité de ventilation jusqu'au fond du trou avant d'ensuite tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au point où les broches s'encliquètent en place.
- Le raccordement du tuyau à la cagoule suit la même procédure.

## 11. L'INFORMATION TECHNIQUE DU CASQUE DE SOUDAGE/ OPÉRATION

### LE FILTRE LCD : (Fig. 5)

Ce filtre auto-obscureissant protège l'opérateur des effets nocifs de rayons (UV/IR) ultraviolets et infrarouges, dans les états obscur et clair en fonction du choix de la teinte du filtre.

**⚠ ATTENTION: Une lentille endommagée peut provoquer des brûlures graves. NE JAMAIS utiliser des lentilles endommagées.**

#### Commande Analogique de Variation de Teinte ("Shade") :

- contrôler manuellement la teinte avec le bouton de commande ("SHADE") trouvé à l'intérieur du masque sur le filtre.
- Voir Tableau – Teinte Recommandées Selon Utilisation.

#### Commande Analogique de Variation de Sensibilité:

- contrôler manuellement la sensibilité avec le bouton de commande ("SENSITIVITY") trouvé sur le filtre à l'intérieur du casque pour modifier la sensibilité. Note: Dans la position la plus basse, le filtre peut se trouver dans l'état clair quand utiliser pour le meulage.

#### Retour à l'état clair ("DELAY") commande:

- Changer le "Delay" en appuyant; mais ne le maintenez pas, le bouton de commande "Delay/Grind". Le témoin rouge s'allumera. Appuyer le même bouton de commande pour l'éteindre.

#### Mode Meuler ("GRIND"): (Fig. 6)

- Pour activer le mode meuler, appuyez et maintenez le bouton "Delay/Grind" jusqu'à ce que le témoin rouge "GRIND" s'allume. Pour désactiver le mode meuler appuyez à nouveau le bouton "Delay/Grind" mais cette fois ne le maintenez pas.

#### Numéro de Série:

- Faire glisser le filtre LCD de ses ressorts de retenue. Le numéro de série se trouve tout en haut du filtre.

### LE MASQUE DE SOUDAGE :

Ce Masque de soudage est conçu pour fournir une protection autour du visage de l'opérateur contre la radiation UV/IR telle que définie par les normes CE.

#### L'Ajustement du serre-tête: (Fig. 7)

- Ajuster le haut du serre-tête pour trouver la bonne profondeur pour assurer à la fois l'équilibre et la stabilité appropriées.
- Pour ajuster le serre-tête, tenir le bouton qui se trouve à l'arrière du serre-tête et tourner à gauche ou à droite pour obtenir le bon maintien.

#### L'Ajustement de l'inclinaison du masque: (Fig. 8)

- La patte qui se trouve à la droite du serre-tête permet l'inclinaison du masque en 4 positions différentes.
- Pour ajuster, soulever la patte et la déplacer à la position désirée. Resserrer ensuite le bouton de réglage de tension.

#### Pour Revêtir le masque de Soudage: (Fig. 9)

- Tirer la mentonnière élastiquée vers le bas et en même temps tirer le masque vers le bas.
- Veiller que la mentonnière s'est ajusté confortablement sous le menton

## 12. L'INFORMATION TECHNIQUE DE L'UNITÉ DE VENTILATION / OPÉRATION (Fig. 10)

L'unité de ventilation a été conçu pour fournir un débit d'air constant et pour avertir l'utilisateur quand le minimum débit d'air, ("Manufacturer's Minimum Design Flow" (MMDF)) tel que prévu par le fabricant, de 170 L/min, n'est pas atteint.

L'unité possède une alarme visuelle pour signifier que la batterie est faible et une alarme multiple (audible, visuelle et vibrante) pour avertir l'utilisateur si le filtre est bouché ou absent.

- Allumer l'unité en appuyant le bouton "ON/OFF" (Marche-Arêt) sur le panneau de commande.
- Le débit d'air peut être modifié par les deux flèches-boutons de 170 l/min jusqu'à 240 l/min.
- Le nombre de diodes vertes allumées démontre le débit d'air réel.

FR

**L'Alarme multiple (audible, visuelle, vibrante):**

- Le microprocesseur à l'intérieur de l'unité règle automatiquement la vitesse du moteur afin de compenser un filtre bouché et la charge (l'état) de la batterie. Si le microprocesseur ne peut pas maintenir l'air à un tel débit, l'unité émettra une alarme sonore de style "bip" (un signal acoustique serait entendu). Si possible, le microprocesseur diminuera automatiquement le débit d'air au niveau immédiatement inférieur, s'il n'arrive pas, l'alarme sonnera pareil.
- Si le débit d'air descend en dessous le niveau minimum de fonctionnement en sécurité, une deuxième alarme audible s'ajoutera à la première et l'unité commencera à vibrer. Dans cette situation, l'opérateur doit impérativement et immédiatement arrêter de travailler, quitter le lieu de travail et aller à une zone déclarée en sécurité où il doit remplacer le filtre ou charger/ remplacer la batterie.
- Selon le défaut, l'opérateur doit remplacer le préfiltre avec un nouveau (Dans des conditions très poussiéreuses, il s'avérera nécessaire de remplacer le préfiltre fréquemment) et ou recharger la batterie ou la remplacer par une batterie complètement chargée. Si l'alarme qui signifie que le filtre est bouché continue de sonner le filtre à particule devrait être remplacé. C'est seulement après l'alarme s'éteint, le débit d'air testé et validé à un niveau correct, que l'utilisateur puisse retourner à son lieu de travail.

**L'alarme visuelle:**

- En démarrant l'unité, un nombre de LED rouges s'allumeront et clignoteront et ceci en fonction du niveau de charge de la batterie.
- Tous les LED rouges clignoteront si la batterie est complètement chargée. Il est conseillé que seulement une batterie complètement chargée soit utilisée en commençant un quart de travail.
- Avec une batterie complètement chargée et correctement installée, l'unité devrait fonctionner normalement, mais si l'alarme sonore continue de sonner, l'opérateur doit remplacer le filtre. Si le problème persiste, voir le chapitre "Dépannage" pour des solutions supplémentaires.

**13. LE TEST DE DÉBIT D'AIR** (Fig. 11)

- Déconnecter le tuyau d'air de l'unité de ventilation. Insérer l'indicateur de débit d'air dans le raccordement du tuyau d'air et maintenir le tuyau dans une position verticale à la hauteur des yeux.
- Allumer l'unité. Le débit d'air n'est suffisant que si l'indicateur de la balle atteint le niveau de débit minimum. Si l'indicateur se trouve en dessous le niveau de débit minimum, il s'avère nécessaire de charger la batterie ou de remplacer le filtre. Si le problème persiste, voir le chapitre "Dépannage" pour des solutions supplémentaires.

**14. LES BATTERIES DE L'UNITE DE VENTILATION** (Fig. 12)

**NOTE ! La batterie est au Lithium-ion et est amovible et rechargeable. La batterie est livrée avec une petite charge et doit être chargée pendant seize heures avant la première utilisation.**

- La batterie peut être chargée séparément ou même attachée à l'unité de ventilation.



**Le chargeur ne doit pas être utilisé pour une finalité autre que celle pour laquelle il a été fabriqué.**



**Ne charger pas la batterie dans un endroit potentiellement explosif.**



**La charge de la batterie doit se faire à l'intérieur et le chargeur doit être protégé de l'humidité. Le chargeur contrôle automatiquement le temps de charge.**

Lorsque la batterie est complètement chargée, le chargeur se met automatiquement en mode maintien de charge. Le temps de charge est entre 4 et 6 heures.

**Charger la batterie:**

- Vérifier que le voltage de l'alimentation secteur est le bon.
- Brancher le chargeur à la prise.
- Raccorder la batterie au chargeur. La prise de la batterie se trouve derrière. L'état de charge est indiqué par une diode LED rouge. (see Fig. 15)
- Lorsque la batterie est complètement chargée, le mode maintien de charge est activé : - la diode rouge s'éteint, la diode verte s'allume pendant le mode maintien de charge.
- Débrancher le chargeur de l'alimentation secteur.



**Ne pas laisser le chargeur branché à l'alimentation secteur lorsqu'il n'est pas utilisé!**

## 15. SOINS ET ENTRETIEN

### LE FILTRE LCD:

- Le filtre LCD n'a pratiquement pas besoin d'entretien autre qu'un nettoyage périodique si la lentille, le panneau solaire, et/ou les capteurs deviennent sales ou obscurcis par des fumées. Nettoyer votre filtre en utilisant un liquide nettoie-vitres ou de l'eau savonneuse douce et un chiffon doux ou une serviette en papier (ne le tremper ni dans l'eau ni dans le liquide). Remplacer les verres extérieurs fréquemment.

### LE CASQUE DE SOUDAGE:

- Le casque de soudage n'a pratiquement pas besoin d'entretien autre qu'un nettoyage périodique quand sale. Nettoyer votre casque en utilisant de l'eau savonneuse douce et un chiffon doux ou une serviette en papier (ne le tremper ni dans l'eau ni dans le liquide).

 **Ne pas lancer le casque ni le malmener. En le faisant vous risquez de fissurer la coque du casque et compromettre la protection.**


### LE VERRE DE PROTECTION EXTÉRIEUR EN POLYCARBONATE:

- Remplacer les verres extérieurs dès qu'ils perdent leur souplesse et/ou deviennent courbés ou déformés. Nettoyer avec une eau savonneuse douce ainsi que l'accumulation de saletés de l'endroit où le verre extérieur est retenu. Il faut les remplacer si le nettoyage n'améliore pas la visibilité ou si la visibilité est diminuée par des fissures, rayures.

FR

### L'UNITÉ DE VENTILATION :

- L'unité de ventilation, le boîtier du filtre et l'unité centrale devraient être nettoyés régulièrement pour les maintenir en bon état de marche. Il faut empêcher tous liquides de pénétrer le fonctionnement de l'unité de ventilation et d'atteindre l'élément du filtre.

 **Il faudra permettre les pièces de se sécher à l'air. En aucun cas, des solvants ou des produits de nettoyage abrasifs doivent être utilisés. L'unité ne doit être séché ni avec de l'air chaud, ni avec de la chaleur rayonnante**

- Pour un seul et même opérateur, les unités peuvent être nettoyées avec un chiffon mouillé avec de l'eau savonneuse tiède.
- Pour multiples opérateurs, les unités devraient être désinfectées entre opérateurs.
- L'unité devrait apporter une protection selon les spécifications de conception pour une période de 2 à 3 ans, si entretenue selon ces instructions. Avant chaque utilisation, l'opérateur devrait contrôler l'unité afin de vérifier qu'il n'y a pas de défauts : fissures et percés du filtre et des tuyaux, des visières fissurées et de vérifier les composants appropriés du masque.

## 16. DÉPANNAGE

Dans le cas d'une variation importante dans le débit d'air pendant l'utilisation du ventilateur, il s'avérera nécessaire de contrôler les suivants :

- Que toutes les pièces du système d'apport d'air soient correctement installées.
- La batterie est chargée, le raccord n'est pas endommagé et est correctement installé.
- Le chargeur n'est ni défectueux ni dysfonctionne (Et si le cas, les diodes ne fonctionnent plus).
- Les filtres ne sont pas bouchés.
- Le tuyau d'air n'est pas percé.
- Le joint d'étanchéité de la cagoule n'est pas endommagé.
- Le temps de travail après une recharge complète de la batterie n'a pas diminué (si c'est le cas, ce sera nécessaire de remplacer la batterie).

Défaut	Cause probable	Recommandation
<b>L'unité de ventilation ne fonctionne pas du tout</b>	Batterie complètement déchargée. (Vérifier que l'unité de ventilation fonctionne avec une autre batterie chargée)	Recharger la batterie. (Si le problème persiste, contrôler la batterie).
	Moteur, carte du circuit ou raccord défectueux	Contactez votre fournisseur.
<b>Faible débit d'air</b>	Tuyau d'air ou conduit d'air bouché. Fuite.	Contrôler et retirer l'obstruction. Contrôler tous les joints, raccords et le tuyau d'air. Vérifier l'étanchéité partout.
	Batterie n'est pas assez chargée	Charger la batterie (si le problème persiste, contrôler la batterie)
	Filtre ou préfiltre bouché	Remplacer le préfiltre. Ensuite si le problème persiste remplacer le filtre à particules.
<b>Durée de fonctionnement courte.</b>	Filtre bouché	Remplacer les filtres
	Batterie n'est pas correctement chargée.	Charger la batterie. (si le problème persiste, contrôler la batterie)
<b>Batterie ne se charge pas.</b>	Les contacts de la batterie sont endommagés.	Contrôler les contacts de la batterie.
	Le chargeur est défectueux.	Contactez votre fournisseur.
<b>Batterie ne se charge pas suffisamment</b>	Batterie est usée.	Installer une nouvelle batterie.

## 17. GUIDE DE PIÈCES (Fig. 1)

1	Couvercle de lentille extérieur	8	Préfiltre
2	Coque de casque	9	Filtre à Particules
3	Filtre LCD auto-obscureissant	10	Unité de Ventilation
4	Couvercle de lentille intérieur	11	Batterie pour l'unité de ventilation
5	Joint d'étanchéité de cagoule	12	Chargeur de batterie EURO
6	Serre-tête et montage conduit d'air	13	Ceinture
7	Tuyau d'air et montage couvercle		

FR

## 18. TABLEAU – TEINTES RECOMMANDÉES SELON UTILISATION

Voir le tableau à la fin de cette brochure.

**Note: Tableau – sélection de teintes selon la norme EN 169.**

## 19. L'ÉLIMINATION DES DÉCHÊTS



L'appareil est conforme aux directives relatives à la protection de l'environnement (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC).

A la fin du cycle de vie du produit, son élimination doit se faire selon les réglementations relatives aux centres de collecte de déchets spéciaux puisqu'il ne peut pas être traité comme si c'était une ordure ménagère urbaine.

Le produit est fabriqué à base de matériaux qui sont à la fois non-biodégradable et d'une nature potentiellement polluante à l'environnement s'ils ne sont pas éliminés correctement.

## 20. GARANTIE

GCE garantit pendant 2 ans les défauts de matériaux et de fabrication.

Les conditions intégrales de la Garantie sont consultables dans le Certificat de Garantie trouvé sur le site internet de GCE.

FR


 **Si prega di leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il dispositivo.**


## **1. SOMMARIO**

La MASCHERA OPTO WIND è un prodotto di nuova generazione per la protezione del lavoratore. Alcune nuove tecnologie come LCD, rilevamento optoelettronico, energia solare, microelettronica, ecc. sono integrati in esso. La maschera di saldatura automatica non solo può efficacemente proteggere gli occhi dell'operatore dalle lesioni causate da arco, ma permette di avere entrambe le mani libere di maneggiare l'arco con precisione e pertanto di aumentare considerevolmente la qualità dei prodotti e l'efficienza del lavoro. Può essere usato per applicazioni di saldatura, taglio, verniciatura, scriccatura, ecc.


Il DISPOSITIVO DI PROTEZIONE RESPIRATORIA si basa sul principio della circolazione di aria compressa nel casco. L'unità soffiante montata su cintura eroga aria attraverso un filtro e tramite un tubo d'aria all'interno del casco. La fornitura di aria filtrata crea una pressione positiva all'interno del casco che impedisce all'aria contaminata di entrare nella zona di respirazione dell'utente. L'unità di ventilazione è fornita di un sistema con filtro antiparticolato ad alta efficienza sostituibile e monouso. L'unità dispone di allarme visivo per batteria scarica e allarme multiplo (acustico, visivo e a vibrazioni) per filtro bloccato o mancante.

## **2. AVVERTENZE**


 **ATTENZIONE, i materiali che possono venire a contatto con la pelle possono provocare una reazione allergica ad individui suscettibili.**


 **ATTENZIONE, non usare mai questo casco di saldatura senza lente protettiva esterna. La mancata protezione del filtro LCD può provocare danni non coperti dalla garanzia (ad esempio temperature eccessive, rotture da impatto e vaiolatura da spruzzi), compromettere la protezione dai raggi UV/IR e diventare un pericolo per la sicurezza.**

 **ATTENZIONE, NON saldare con filtro LCD allo stato chiaro. Se il filtro non riesce ad oscurarsi interrompere immediatamente l'uso e contattare un centro di assistenza.**

 **ATTENZIONE, questo filtro LCD non è stato progettato per applicazioni di saldatura ossiacetilenica, laser, o con amperaggio molto basso. Il rilevamento dell'arco può essere compromesso dall'amperaggio, la distanza dall'arco, la corrente di saldatura, il tipo di elettrodo, il gas di schermatura e le condizioni di illuminazione.**

 **ATTENZIONE, non utilizzare questo apparecchio in un ambiente dove il calore eccessivo può surriscaldare i componenti elettronici e compromettere il funzionamento del filtro.**

 **ATTENZIONE, questo casco è progettato per proteggere da scintille, spruzzi e radiazioni IR/UV. Questo casco non protegge da urti, esplosioni, o liquidi corrosivi.**

 **ATTENZIONE, NON utilizzare il dispositivo di protezione delle vie respiratorie se:**

- L'atmosfera è immediatamente pericolosa per l'igiene o la salute dell'utilizzatore e/o ha un contenuto di ossigeno inferiore al 17% o contiene sostanze sconosciute.
- In spazi chiusi o aree non ventilate quali serbatoi, tubazioni, canali, ecc.
- Vicino a fiamme e/o scintille
- In aree con pericolo di esplosione.
- In zone con forti venti.
- L'unità soffiante smette di funzionare per qualsiasi motivo.
- L'unità soffiante non è dotata del filtro.
- L'unità soffiante è spenta. In tal caso si può verificare un accumulo rapido di anidride carbonica e l'esaurimento di ossigeno all'interno del casco.

### 3. CERTIFICAZIONI

#### **FILTRO LCD:**

EN 379 – Protezione personale degli occhi - Filtri automatici per saldatura  
certificato dall'ente certificatore n°: 0530

#### **CASCO:**

EN 175 B – Protezione personale - Equipaggiamenti di protezione degli occhi e del viso durante la saldatura e i procedimenti connessi

#### **SISTEMA COMPLETE (Casco + Dispositivo di Protezione Respiratoria):**

EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008 – Dispositivi di protezione delle vie respiratorie - Elettrorespiratori a filtro completi di elmetto o cappuccio - Requisiti, prove, marcatura  
certificato dall'ente certificatore n°: 0158

Il Dispositivo di Protezione Respiratoria è stato progettato e fabbricato in conformità alla EN12941:1998 come dispositivo TH2P R SL.

Questo livello di protezione può essere fornito solo quando usato con i filtri forniti dal costruttore e contrassegnati "EN12941:1998 TH2P R SL".

### 4. LISTA DI IMBALLAGGIO

#### **Una confezione con il sistema completo compreso di accessori contiene:**

- Casco per saldatura (incluso il filtro LCD)
- Poggiatesta completo di condotto per l'aria.
- Cappuccio per l'isolamento del viso
- Unità di ventilazione (Batteria, Filtro P R SL e Pre Filtro inclusi)
- Tubo per l'aria
- Cintura
- Carica batterie
- Indicatore di flusso d'aria
- Manuale di istruzioni
- Borsa

IT

### 5. ISPEZIONE PRIMA DELL'USO

#### **Ogni volta prima di utilizzare questa attrezzatura verificare che:**

- Il filtro auto-oscurante non sia danneggiato e funzioni correttamente.
- Le lenti di protezione del filtro (lenti di copertura) siano pulite, chiare, non danneggiate, fissate al casco e che coprano il filtro auto-oscurante esternamente e internamente.
- Non vi siano danni al casco comprese crepe, buchi o fusioni di materiale.
- Tutti i componenti dell'unità di ventilazione siano in buone condizioni, senza danni visibili (come buchi, strappi, ecc). Sostituire eventuali parti danneggiate o usurate. Esaminare attentamente il tubo dell'aria e il cappuccio di isolamento del viso.
- Il tubo sia correttamente collegato sia al casco che all'unità di ventilazione.
- Vi sia sufficiente flusso d'aria. (Vedere la sezione "Test Air Flow")
- Gli allarmi funzionino correttamente. (Vedere la sezione "Allarmi")
- L'aria sia distribuita attraverso l'intero sistema respiratorio dall'unità al casco.
- La batteria sia completamente carica (vedere la sezione "Batteria")

#### **Inoltre:**

- Nulla deve entrare in contatto con le parti in movimento.
- Assicurarsi che non vi sia alcun tentativo di modifica o alterazione dell'apparecchio o del filtro.
- Evitare che acqua o altri liquidi entrino nell'unità - in particolare nel motore e nella ventola, nel filtro o nella batteria.
- Assicurarsi che il casco e il cappuccio isolino perfettamente la testa dell'utente (Barba o capelli lunghi possono interferire nella tenuta).
- Assicurarsi che l'unità di ventilazione si posiziona in modo tale da evitare che il tubo si possa impigliare durante l'uso.
- A ritmi molto elevati di lavoro la pressione dell'aria nel casco può diventare negativa a causa dell'aumento della respirazione. Questo dispositivo di protezione delle vie respiratorie deve essere utilizzato esclusivamente da personale competente ed addestrato.
- I filtri non devono essere modificati per adattarsi ad altri tipi di unità di ventilazione.

## 6. SPECIFICHE DEL FILTRO LCD

Area di visione	3290 mm <sup>2</sup> (5.2 sq. in.)
Dimensioni Filtro (mm)	90 x 110
Rilevamento Arco	2 sensori
Controllo Sensibilità	Variabile
Tempo passaggio da chiaro a scuro	1/10,000 (0.1 milli-secondi)
Alimentazione Primaria	Celle Solari
Alimentazione Ausiliaria	Batteria al Litio
Temperatura di lavoro e stoccaggio	14 – 131F (-10 – 55C)
Protezione dai raggi UV / IR	Fino al grado 16
Tempo passaggio da scuro a chiaro	0.1 & 2 secondi
Stato chiaro	4
Stato oscurato	9-13
Modo molatura	SI
Isolamento	Resistente a Polvere/Acqua
Standards	CE EN379 ANSI Z87
Classe Ottica	1
Classe di diffusione della luce	3
Classe di trasmissione luminosa	1
Classe di dipendenza angolare	N/A

IT

## 7. SPECIFICHE DELL'UNITA' DI VENTILAZIONE

Questo unità di ventilazione alimentata è leggero e facile da maneggiare. E' dotato di un filtro antiparticolato sostituibile. Il sistema offre una protezione affidabile contro particelle e aerosol.

Flusso d'aria	da 170 a 240 Litri/min.
Peso del filtro	920 g
Tipo di filtro	P R SL
Tipo di batteria	Li-Ion 7.4V/5200Ah sostituibile e ricaricabile
Cicli di ricarica	>350
Allarme batteria scarica	Allarme visivo
Allarme flusso d'aria insufficiente (inferiore a 170L/min)	Allarme visivo, sonoro e a vibrazioni
Livello di rumore	65dBA
Standards	EN 12941:1998+A1:2003+A2:2008
Temperatura di stoccaggio	+0°C to +40°C
Umidità di stoccaggio	oltre 75%RH

Autonomia maggiore di 8 ore sulla portata minima con un filtro nuovo e batteria completamente carica in un ambiente pulito. (6 ore su portata massima).

### Simboli del Filtro:

R = significa che il filtro è riutilizzabile per più di un ciclo di lavoro.

S = significa che il filtro protegge contro particelle solide.

L = significa che il filtro protegge contro particelle liquide.

## 8. MONTAGGIO DELL'UNITÀ DI VENTILAZIONE (Fig. 2)

- Fissare l'unità di ventilazione sulla cintura: infilare la cinghia interna attraverso i passanti sulla parte posteriore dell'unità. Infilare la cinghia attraverso i 2 passanti della cintura e poi attraverso la fibbia.
- Inserire la batteria nell'unità soffiante e assicurarsi che sia scattata in posizione. È essenziale che il fermo della batteria sia completamente bloccato.
- Per rimuovere la batteria, tirare il fermo e contemporaneamente sollevare la batteria verso l'alto.

## 9. PRE-FILTRO E FILTRO ANTIPARTICOLATO

- L'unità di ventilazione è dotata di un filtro antiparticolato particelle ad alta efficienza di classe P R SL e di un pre-filtro.
- Quando suona l'allarme, il pre-filtro dovrebbe essere sostituito o controllato. In zone molto polverose può essere necessario sostituire il pre-filtro frequentemente.
- Il filtro antiparticolato deve essere regolarmente controllato (vedi Test di flusso d'aria) e sostituito. Assicurarsi che il nuovo filtro sono entro la data di scadenza, inutilizzato e non danneggiato.
- Dal punto di vista igienico, il tempo massimo di funzionamento di un filtro antiparticolato è di 180 ore e non deve essere superato.

 **È vietato pulire i filtri con qualsiasi procedura!**

 **Utilizzare solo filtri antiparticolato e pre-filtri forniti dal gruppo GCE.**

### SOSTITUZIONE DEL FILTRO ANTIPARTICOLATO (Fig. 3):

Afferrare l'unità e sollevare il coperchio dal lato destro.

 **ATTENZIONE! NON utilizzare alcun attrezzo per aprire il coperchio.**

- Estrarre il filtro dalla sede ruotandolo. Pulire l'unità dalla polvere.
- Inserire il nuovo filtro in posizione con lo stesso movimento rotatorio e spingere delicatamente fino a che non si adatta bene sul corpo del dispositivo.
- Chiudere il coperchio fino allo scatto. Non tentare di utilizzare l'unità soffiante senza che il coperchio sia montato correttamente.

### SOSTITUZIONE DEL PRE-FILTRO (Fig. 4):

- Il pre-filtro è un manicotto che viene montato sopra il filtro antiparticolato.
- Per sostituirlo, sfilare il vecchio filtro e distendere quello nuovo in posizione.
- È importante assicurarsi che il pre-filtro copra completamente la parte filtrante intermedia del filtro antiparticolato.
- Il filtro è stato progettato appositamente per questa unità. Esso viene utilizzato per filtrare l'aria che respira l'utente. È essenziale che l'utente controlli eventuali segni di danni o deformazioni che potenzialmente potrebbero lasciare aria contaminata nell'unità. Il filtro deve essere smaltito se danneggiato o intasato.

## 10. MONTAGGIO DEL TUBO

- Allineare i perni del connettore del tubo con le fessure nella presa dell'aria dell'unità.
- Spingere il connettore nella presa fino a raggiungere il fondo del foro e quindi ruotare in senso orario fino a quando i perni non scattano in posizione.
- Collegare il tubo col casco con la stessa procedura.

## 11. CASCO PER SALDATURA INFORMAZIONI TECNICHE / USO

### FILTRO LCD (Fig. 5):

Questo filtro auto-oscurante protegge l'utente dai dannosi raggi ultravioletti UV e infrarossi IR, sia allo stato oscurato che chiaro, qualunque grado di oscuramento sia impostato.

 **ATTENZIONE: ustioni gravi sono possibili con lenti danneggiate. Non usare lenti danneggiate.**

### Regolazione analogica del grado di oscuramento:

- controllare manualmente il grado di oscuramento attraverso la manopola SHADE situata sul filtro all'interno del casco.
- Vedere la Tabella di Selezione della tonalità consigliata per applicazioni di saldatura ad arco.

IT

#### **Regolazione analogica della sensibilità:**

- Controllare manualmente la sensibilità attraverso la manopola SENSITIVITY situata sul filtro all'interno del casco. Nota: l'impostazione più bassa mantiene il filtro allo stato chiaro per operazioni di molatura.

#### **Regolazione del tempo di ritorno al chiaro:**

- Modificare il tempo di ritorno al chiaro premendo una volta (senza tenere premuto) il tasto DELAY/GRIND. Il led rosso DELAY si accende. Premere di nuovo il tasto DELAY/GRIND per spegnere.

#### **Modo Molatura:**

- Per attivare il modo molatura, premere e tenere premuto il tasto DELAY/GRIND finché si accende il led rosso GRIND. Disattivare il modo molatura ripremendo il tasto DELAY/GRIND.

#### **Serial Number (Fig. 6):**

- Far scorrere il filtro LCD da sotto le molle di ritenzione. Il numero di serie si trova sulla parte superiore del filtro.

### **CASCO PER SALDATURA:**

Questo casco per saldatura è progettato per fornire protezione dai raggi UV/IR attorno al viso dell'utente come definito dalle norme CE.

#### **Regolazione del poggiatesta (Fig. 7):**

- Regolare la profondità sulla parte superiore del poggiatesta per un corretto equilibrio e stabilità.
- Regolare la tenuta desiderata, premendo il pomello posto sul retro del poggiatesta e girandolo a sinistra o a destra.

#### **Regolazione dell'inclinazione del casco (Fig. 8):**

- Il dispositivo sul lato destro della poggiatesta permette la regolazione dell'inclinazione del casco in quattro posizioni diverse.
- Per regolare, sollevare la linguetta e spostarla nella posizione desiderata. Stringere nuovamente la manopola di regolazione della tensione.

#### **Indossare il casco per saldatura (Fig. 9):**

- Tirare la mentoniera elasticizzata verso il basso e contemporaneamente tirare il casco.
- Assicurare la mentoniera elasticizzata comodamente sotto il mento.

IT

## **12 UNITÀ DI VENTILAZIONE INFORMAZIONI TECNICHE / USO**

(Fig. 10)

L'unità di ventilazione è stato progettato per garantire un costante rifornimento di aria e per avvisare l'utente quando il Flusso Minimo di 170 L/min impostato dal produttore non è raggiunto.

L'unità è dotata di allarme visivo per batteria scarica e allarme multiplo (acustico, visivo e a vibrazione) per filtro bloccato o mancante.

- Accendere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF sul pannello di controllo.
- Il flusso d'aria si regola attraverso due pulsanti da 170 l/min fino a 240 l/min.
- Il numero di led verdi indica il livello del flusso d'aria effettivo. (Vedi Fig. 13)

#### **Allarme multiplo (acustico, visivo e a vibrazione):**

- Il microprocessore all'interno dell'unità regola automaticamente la velocità del motore compensando l'intasamento del filtro e la carica della batteria. Se non è possibile mantenere il flusso d'aria impostato, l'apparecchio emette un 'bip di allarme (segnale acustico). Se possibile, il flusso d'aria viene ridotto automaticamente al livello inferiore. Se ciò non fosse possibile l'allarme continua a suonare.
- Quando il flusso d'aria scende sotto il livello minimo, un secondo allarme acustico si aggiunge al primo e l'unità vibra. In questo caso l'utente deve smettere di lavorare, raggiungere una zona sicura e cambiare il filtro o ricaricare la batteria.
- A seconda del guasto, l'utente deve sostituire il pre-filtro (in ambienti molto polverosi ciò può avvenire spesso) e ricaricare la batteria o sostituirla con una carica. Se l'allarme filtro intasato continua a suonare, il filtro antiparticolato deve essere cambiato. Solo quando l'unità funziona senza segnali di allarme e il flusso d'aria è sufficiente, l'utente può tornare al posto di lavoro.

#### **Allarme visivo:**

- All'accensione dell'unità una serie di led rossi lampeggianti indicherà la quantità di carica della batteria.
- Una batteria completamente carica mostrerà tutti i led rossi. Si raccomanda di cominciare sempre il turno di lavoro con una batteria completamente carica.

- Con una batteria completamente carica l'unità deve funzionare normalmente. Se l'allarme acustico suona ancora, l'utente deve cambiare il filtro. Se il problema persiste, consultare la sezione Risoluzione dei problemi per ulteriori suggerimenti.

## 13. AIR FLOW TEST (Fig. 11)

- Scollegare il tubo dell'aria dall'unità soffiante.
- Inserire l'indicatore di flusso nel connettore del tubo dell'aria e tenere il tubo in posizione verticale a circa il livello degli occhi.
- Accendere l'unità di ventilazione. Il flusso d'aria è sufficiente solo se l'indicatore raggiunge il livello di flusso minimo. Se l'indicatore è sotto il livello di flusso minimo, è necessario caricare la batteria o cambiare il filtro. Se il problema persiste, vedere la sezione Risoluzione dei problemi per ulteriori suggerimenti.

## 14. BATTERIE DELL'UNITÀ DI VENTILAZIONE (Fig. 12)

**NOTA! La batteria ricaricabile rimovibile utilizzata è una cella al litio ferro. La batteria viene fornita con una piccola carica e deve essere caricata per sedici ore prima del primo utilizzo.**

- La batteria può essere caricata separatamente o sull'unità soffiante.

**! Il caricabatterie non deve essere utilizzato per scopi differenti da quello per il cui è stato progettato.**

**! Non caricare la batteria in atmosfera potenzialmente esplosiva.**

**! Il caricabatterie è destinato per uso interno e deve essere protetto dall'umidità.**

Il caricabatterie controlla la carica automaticamente. Dopo aver completato la carica, il caricabatterie passa ad un regime di mantenimento della carica della batteria. Il tempo di ricarica è di 4 - 6 ore.

**Ricarica della batteria:**

- Verificare che la tensione di alimentazione elettrica sia corretta.
- Collegare il caricabatterie alla presa.
- Collegare la batteria al caricabatterie. La presa della batteria è posizionata sul lato posteriore (Vedi Fig. 15).
- Lo stato di ricarica è indicato da un led rosso.
- Dopo che la ricarica è stata completata, viene attivato il regime di mantenimento: il led rosso si spegne e si accende il led verde.
- Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente.

**! Non lasciare il caricabatterie nella presa di corrente, se non in uso!**

## 15. CURA E MANUTENZIONE

**FILTRO LCD:**

- Il filtro LCD non richiede praticamente nessuna manutenzione se non una pulizia periodica quando la lente, le celle solari e i sensori si sporcano a causa dei fumi di saldatura. Pulire il filtro utilizzando detergente per i vetri o sapone neutro e un panno morbido (non immergere il filtro in acqua o in liquidi). Cambiare frequentemente le lenti protettive.

**CASCO PER SALDATURA:**

- Il casco per saldatura non richiede praticamente nessuna manutenzione se non una pulizia periodica quando è sporco. Pulire il casco utilizzando una soluzione di sapone delicato e un panno morbido (non immergere il casco in acqua o in liquidi).

**! Non gettare o maltrattare il casco per non danneggiarlo e compromettere così la protezione.**

**LENTI DI PROTEZIONE IN POLICARBONATO:**

- Cambiare le lenti di copertura quando perdono flessibilità o sono piegate o distorte. Pulire con una soluzione di sapone delicato comprese le zone di alloggiamento delle lenti di copertura sul filtro e sul casco. Sostituire la lente se non si riesce a migliorare la visibilità a causa di crepe, graffi, ecc.

**UNITÀ DI VENTILAZIONE:**

- L'unità di ventilazione e l'alloggiamento del filtro devono tutti essere puliti regolarmente per mantenerli in buono stato. I liquidi non devono penetrare all'interno o sul filtro.

**! Le parti dovrebbero essere fatte asciugare all'aria. Non impiegare in nessun caso solventi o detersivi aggressivi. L'unità non deve essere asciugato con aria calda o calore radiante.**

- Per utenti singoli, i componenti possono essere puliti con un panno inumidito con acqua tiepida e sapone.
- Per più utenti, l'unità deve essere disinfettata prima di essere passata da un utente all'altro.
- L'unità dovrebbe continuare a fornire la protezione alle specifiche progettate per 2 o 3 anni, se mantenuta secondo queste istruzioni. Prima di ogni utilizzo l'utente deve verificare che l'unità non presenti difetti, come incrinature, difetti dei filtri, dei tubi, visiere e componenti del casco incrinati, ecc.

## 16. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se c'è un improvviso cambiamento nella somministrazione dell'aria durante l'utilizzo del dispositivo di protezione respiratoria, è necessario verificare quanto segue:

- Che tutte le parti del sistema di distribuzione dell'aria siano montate correttamente.
- Che la batteria sia carica e i contatti elettrici non siano danneggiati o non inseriti correttamente.
- Che il caricabatterie non sia difettoso o malfunzionante (se così, i led non funzionano).
- Che i filtri non siano intasati.
- Che non vi siano buchi nel tubo dell'aria.
- Che il cappuccio per il viso non sia danneggiato.
- Che l'autonomia della batteria, dopo una ricarica completa, non sia diminuita (se così, è necessario sostituire la batteria).

IT

Problema	Probabile motivo	Rimedio
<b>L'unità di ventilazione non funziona affatto</b>	Batteria totalmente scarica. (verificare se l'unità funziona con un'altra batteria carica)	Caricare la batteria. (se il problema persiste, controllare la batteria).
	Motore, circuito stampato o connettore difettosi	Contattare il vostro fornitore.
Problema	Probabile motivo	Rimedio
<b>Basso flusso d'aria</b>	Tubo o condotto dell'aria intasato. Perdite.	Rimuovere l'intasamento. Controllare le tenute, le connessioni e il tubo dell'aria. Assicurarsi che l'aria non fuoriesca attraverso fori o lacerazioni.
	La batteria non è sufficientemente carica.	Caricare la batteria (Se il problema persiste, controllare la batteria)
	Filtro o pre-filtro intasato	Sostituire il pre-filtro. Se il problema persiste, cambiare il filtro antiparticolato.
<b>Tempo di funzionamento breve.</b>	Filtro intasato.	Cambiare i filtri
	La batteria non è sufficientemente carica.	Caricare la batteria (Se il problema persiste, controllare la batteria)
<b>La batteria non si carica.</b>	Il contatto della batteria è danneggiato.	Controllare il contatto della batteria.
	Il caricabatterie è difettoso.	Contattare il vostro fornitore.
<b>La batteria non si carica a sufficienza.</b>	La batteria è usurata.	Installare una nuova batteria.

## 17. GUIDA ALLA SCELTA DEI RICAMBI

Vedi Fig. 1.

1	Lente protettiva esterna	8	Pre-Filtro
2	Casco	9	Filtro antiparticolato
3	Filtro LCD Auto-oscurante	10	Unità di ventilazione
4	Lente protettiva interna	11	Batteria per unità di ventilazione
5	Cappuccio isolamento viso	12	Caricabatterie EURO
6	Poggiatesta con condotto d'aria	13	Cintura
7	Tube aria con fodera		

## 18. TABELLA DI SELEZIONE GRADI DI OSCURAMENTO

Vedi Tab. alla fine di questa brochure.

**Nota: Tabella di selezione dei gradi di oscuramento da norma EN 169.**

## 19. SMALTIMENTO



Questo dispositivo soddisfa i requisiti delle relative direttive in materia di tutela ambientale (2002/96/CE, 2003/108/CE, 2002/95/CE).

Al termine del ciclo di vita dei prodotti deve essere smaltito secondo le norme in materia di raccolta rifiuti speciali in quanto non può essere considerato come un normale rifiuto urbano. Il prodotto è costituito da materiali che sono non biodegradabili e di potenziale inquinamento per l'ambiente se non smaltiti correttamente.

IT

## 20. GARANZIA

GCE offre una garanzia di 2 anni contro i difetti dei materiali e di fabbricazione.

Le condizioni di garanzia complete sono descritte nel Certificato di Garanzia GCE che è disponibile sul sito web GCE.

# OPTO WING

POWERED AIR PURIFYING RESPIRATOR (PAPR)

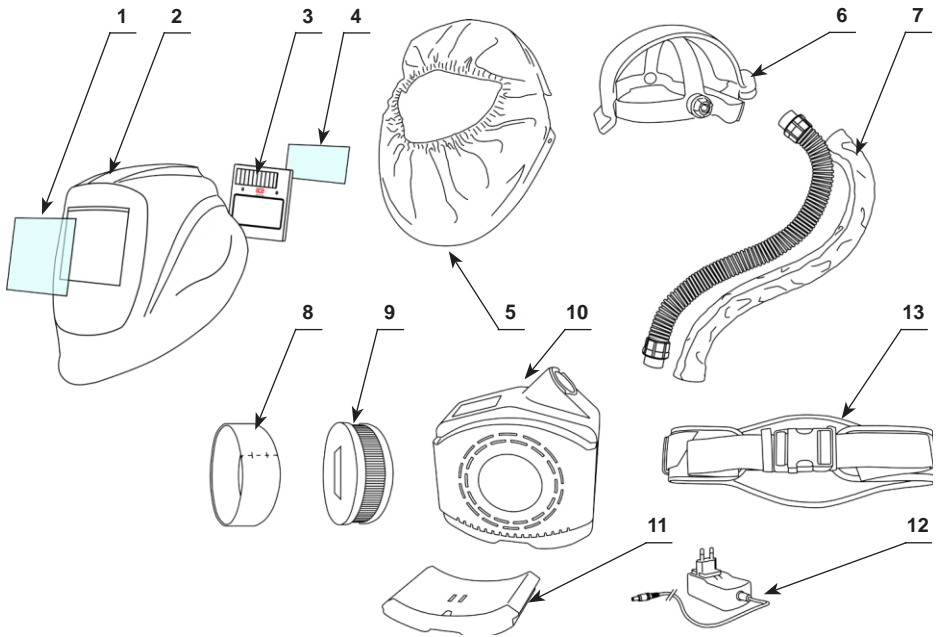


Рис. 1

## СБОРКА РЕСПИРАТОРНОГО ЗАЩИТНОГО УСТРОЙСТВА

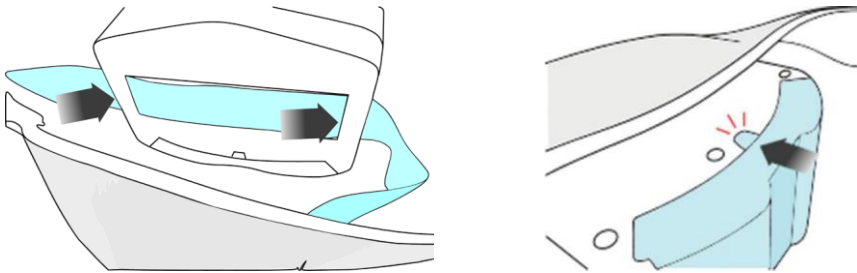


Рис. 2

## ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ТОНКОЙ ОЧИСТКИ

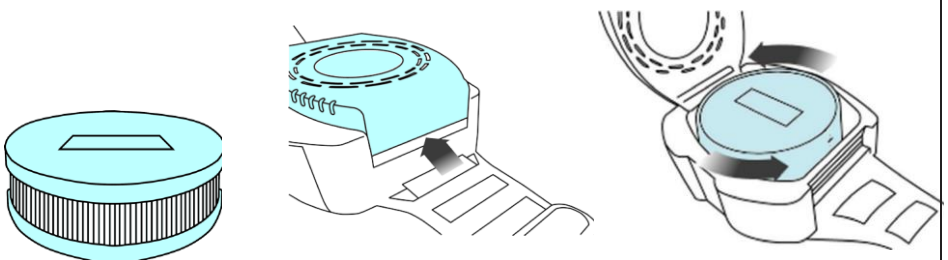


Рис. 3

## ЗАМЕНА ФИЛЬТРА ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОЧИСТКИ

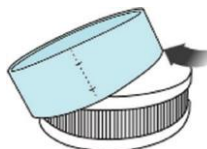
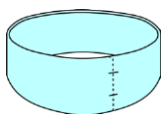


Рис. 4

## ФИЛЬТР С ЖК-ИНДИКАТОРОМ

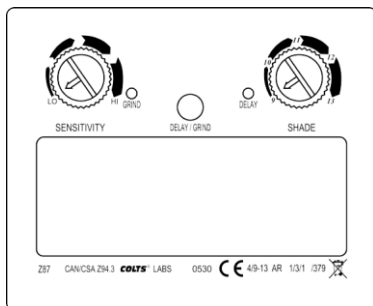


Рис. 5

## СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

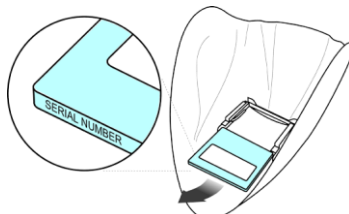


Рис. 6

## РЕГУЛИРОВКА ОГОЛОВЬЯ

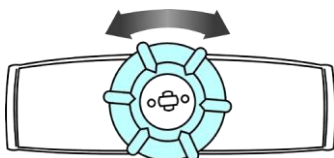


Рис. 7

## РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА МАСКИ

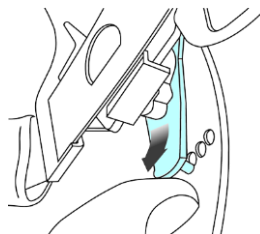


Рис. 8

## НАДЕВАНИЕ МАСКИ

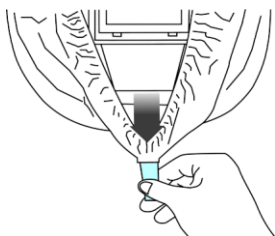
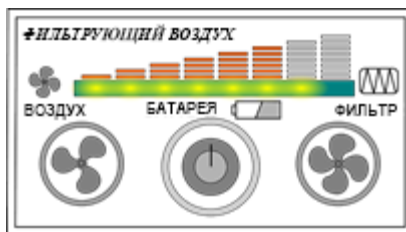


Рис. 9

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ УСТРОЙСТВА НАГРЕТАНИЯ ВОЗДУХА



## ИСПЫТАНИЕ ПОТОКА ВОЗДУХА

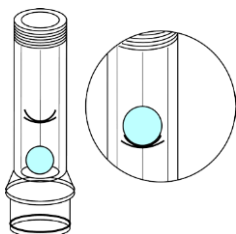


Рис. 11

## ЗАРЯДКА БАТАРЕИ

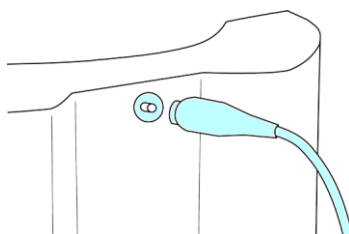


Рис. 12

ПРОЦЕСС/ PROZESS/ MÉTHODE DE SOUDAGE / PROCEDI- MENTO DI SALDATURA E TECNICHE CONNESSE	СИЛА ТОКА (В АМПЕРАХ)/ STROM (AMPERE)/ AMPÉRAGE / CORRENTE IN AMPERE																						
	0,5	1	2,5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450
Покрытые электроды <sup>1)</sup>						9	10	11			12			13			14						
Сварка тяжелых металлов MIG <sup>2)</sup>									10	11	12			13			14						
Сварка легких металлов MIG <sup>3)</sup>									10	11	12		13		14		15						
Сварка TIG				9	10	11			12		13		14										
Сварка MAG								10	11	12		13			14		16						
Воздушно- дуговая резка <sup>4)</sup>											10	11	12	13	14	15							
Резка плазменной струей <sup>5)</sup>									11		12		13										
Микроплазм. дуговая сварка <sup>6)</sup>	4	5	6	7	8	9	10	11	12		13		14			15							

Примечание: под тяжелыми металлами понимаются стали, сплавы сталей, медь, сплавы меди и т.д. <sup>7)</sup>

1) Umhüllte Elektroden / Electrodes enrobées / Elettrodi rivestiti

2) MIG mit Schwermetallen / MIG avec métaux lourds / MIG su metalli pesanti

3) MIG mit Leichtmetallen / MIG avec alliages légers / MIG su leghe leggere

4) Lichtbogenfugenhobeln / Gougeage arc-air / Taglio aria-arco

5) Plasmaschneiden / Coupage plasma / Taglio al plasma a getto

6) Mikroplasma-Schweißen / Soudage microplasma / Saldatura ad arco al microplasma

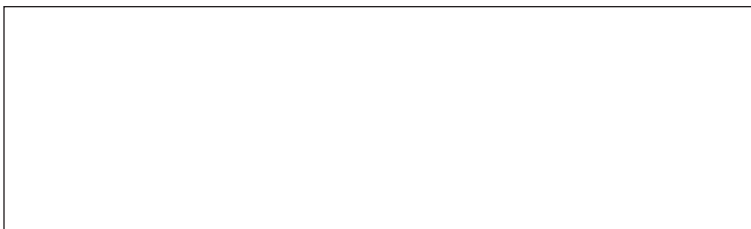
7) Hinweis: Der Begriff „Schwermetalle“ bezieht sich auf Stähle, legierte Stähle, Kupfer und seine Legierungen usw. / Note: Le terme „métaux lourds“ s'applique aux aciers, alliés, cuivre et ses alliages...

/ Nota: Con il termine "metalli pesanti" si intendono gli acciai e le sue leghe, il rame e le sue leghe, ecc...



Компания GCE Group является мировым лидером в области газорегулирующей аппаратуры. Штаб-квартира находится в Мальмё, Швеция, а две главных зоны продаж находятся в Европе и Азии.

Компания имеет 15 дочерних компании во всем мире и обеспечивает работой свыше 850 человек. GCE Group ведет деятельность в четырех областях. Это технология резки и сварки, клапаны, медицинское оборудование и чистые газы. Современный список предлагаемой продукции предназначен для широкого ряда применения от простых регуляторов давления и газовых горелок для резки и сварки до сложных систем подачи газа для медицинской и электронной промышленности.



Gas Control Equipment

Международный сайт GCE: <http://www.gcegroup.com>